

Le doe epistole d'apòstol Pàul ai cristian ëd Corint

Da la Neuva Bibia an Lenga Piemontèisa
voltà da Pàul E. Castlin-a e da Majo Galin-a



Edission
Tempo di Riforma

2023

Costa version dlr doe Epistole dl'apòstol Pàul ai cristian ëd Corint a l'é tirà da la Neuva Bìbia an Lenga Piemontèisa ch'as peul trovesse complèta a l'adresa dla Ragnà: <https://pms.wikisource.org/>

Còdes ISBN:

Introduccion a l'euvera compléta dla Neuva Bibia an Lengha piemontèisa

Costa version ëd la Bibia ebràica e cristian-a an lengha piemontèisa, soagnà da Pàul E. Castlin-a, pastor evangelich, e Majo Galin-a, a-j va dapress al métod ëd l'equivalensa dinàmica (pënsé për pensé).

Sò bu a l'é la divulgassion dla Paròla 'd Nosgnor e "parlé al cheur" dla nòstra gent con un lengagi "ëd minca dì". Për coj ch'a veulo fonghé ancreus lòn ch'a lesò, dle nòte al pé dla pagina a dan ëd pcite spiegassion e rendission alternative dl'istess vers, ma i arcomandoma sèmper ëd comparisioné tut a 'd bibie an d'àutre lenghe.

I l'oma fàit nòstr travaj - e sossì a l'é nòstr prim presupòst - ant la përsuasion che la Bibia a l'é nen "un liber qualsëssia, ma ch'a trasmèt la Paròla 'd Nosgnor. A l'é për lòn che an fasend sto travaj i l'oma avù la pì àuta diligenza e respet. I l'oma 'dcò respetà la tradission ëstòrica dla magioransa dle bibie publicà da le cese cristian-e e dle sinagòghe ebràiche ant nē spirit ecuménich.

Costa version ëd la Bibia a l'é basà an sël travaj editorial sientìfich ëd la version anglèisa dla Bibia ciamà "NET Bible" (New English Translation) an comparassion con vaire d'àutre version bin spantià ant ël mond. La NET Bible a l'é compagnà da 60.932 nòte ch'a dëspiego 'l motiv ëd la particolar sernìa 'd minca espression dovrà ant la tradussion e dl'interpretassion dàita a cole paròle o vers ch'a l'é malfé rendje con precision. A cole nòte i adressoma 'l letor ch'a veuja comprende 'l motiv ëd nòstre sernie d'espression.

Për lòn ch'a riguarda ël Testament Vej (la Tanach ebràica), ël travaj 'd tradussion a l'é dzurtut col ëd Majo Galin-a, e Giovanna Gribaud ch'a l'ha falò la pì part ant j'agn 1980 e ch'a l'ha publicalo an sl'arvista La Slòira.

Për lòn ch'a riguarda 'l Testament Neuv, costa tradussion piemontèisa as peul consideresse na revision stilistica dël Testament Neuv an lengha piemontèisa dël 1841, con comparassion scrupolosa dij pì bon test grech a nòstra disposission ancheuj.

Pàul E. Castlin-a, edission dl'aost 2023

La prima litra dl'apòstol Pàul ai cristian ëd Corint

Introduccion

Le doe epistole ai cristian ëd Coint a son doe litre scrite da l'apòstol Pàul a la comunità cristian-a ëd Corint, na sità antica ch'as treuva ancheuj an Grecia. Ij savant a son ëd l'opinion che coste litre a sio stàite scrite an tra j'agn 54 e 56 d. C. durant ël periòd anté che l'apòstol Pàul a stasia a Efeso, na sità dla Turchìa d'ancheuj. Efeso a l'era n'important sènter ëd coltura e 'd comersi dl'época, e Pàul a l'avrìa podù scrive cole litre da lì, sicoma chiel a seguitava d'esse an contat con la comunità cristian-a Corint che chiel midem a l'avìa fondà, e për arzolve 'd chestion e 'd problema ch'a l'ero seurtì ambelelà.

La prima litra ai cristian ëd Corint a son an tra ij test ij pì important ëd caràter teològich e pastoral che Dé a dovra ancora ancheuj për afronté na série 'd chestion tìpiche ch'a riguardo la vita e la fede dij cristian. La litra a discut 'd chestion moral, ëd division ant la comunità, dla significassion ëd l'arsurrection dël Crist e dl'amor cristian. Èl but ëd l'Apòstol a l'era d'amaestré e corege la comunità cercand d'arzolve ij contrast ch'a-i ero e dè stimulé l'unità an tra ij chërdent.

La sconda litra ai cristian ëd Corint a l'é pì pèrsonal e a arflèt le dësfige e le emossion ëd Pàul coma apòstol. An costa litra Pàul a dësfige soa autorità apostòlica e a parla ciar an sle dificoltà ch'a l'ha patì durant soa mission. A armarca l'importansa dla grassia e dla fòrsa ch'a dà Nosgnor për vince le debilèsse uman-e.

Tute doe coste epistole a dan d'amaestrament pressios për la vita cristian-a, la vita an comunità e la relassion an tra divin e uman. A son leture 'd

pèis pèr comprende mej èl pensè e la dotrin-a magistral ëd Pàul e 'l contest ëd le prime comunità cristian-e.

1

Salut

¹Pàul - ciamà a esse n'apòstol ëd Gesù Crist për volontà 'd Nosgnor - e Sòstene, nòst frel,

²a la cesa 'd Nosgnor ch'a l'é a Corint¹, ai santificà an Gesù Crist, ch'i seve ciamà a esse sant, ansem a tuti coj che, qual ch'a sia 'l leugh anté ch'a s'io, a prego 'nt ël nòm ëd Gesù Crist, ël sò e 'l nòst Signor. ³Che la grassia e la pas av s'io dàite da Dé, nòst Pare e dal Signor Gesù Crist.

Ringrassiamet

⁴I ringrassio sèmper Nosgnor, mè Dé, për la grassia ch'a l'é stave dàita an Crist Gesù. ⁵Për sò mojen i seve stàit anrichì an tute le manere: ëd lòn a l'é na preuva vòstra eloquensa e vòstra sapiensa. ⁶Lolì a l'é la conferma che lòn ch'iv disìa dël Crist a l'é vera. ⁷Adess i l'ave arseivù da lè Spìrit tùit ij don ch'i l'ave damanca për cost temp-sì, ël temp ch'i speteve con granda anvìa l'artòrn² ëd Nosgnor Gesù Crist. ⁸Chiel av darà 'dcò la fòrsa për ten-e dur fin-a a la fin, parèj che, ant ël Di 'd Nosgnor Gesù Crist, i sie trovà senza rimpròcc. ⁹Sensa dubi chiel a lo farà, perchè Nosgnor a l'é fidel e a fà sèmper lòn ch'a promètt: Nosgnor Dé a l'ha ciamave a esse an comunion con Sò Fieul Gesù Crist, nòst Signor.

Ëd division ant la cesa

¹⁰Iv suplico, mè frej e seur, ant ël nòm ëd Nosgnor Gesù Crist, ëd vive an armonìa l'un con l'àutr. Ch'a-i s'io gnun-e division an tra 'd voi, ma ch'i

1 Cfr. At 10:1.

2 O "ch'as manifesta".

vade d'acòrdi, i l'àbie 'l midem pensé e ij midem propòsit. ¹¹Pèrchè, mè frej e seur, coj ëd la famija 'd Cloe a l'han fame savèj che tra 'd vojàutri a-i é 'd polèmiche, ëd rivalità. ¹²I diso sòn pèrchè cheidun ëd voi a dis: "Mi i ten-o le part ëd Pàul", e d'àutri a diso: "Mi i ten-o le part d'Apollò³", o "Mi 'd Pero", o ancora: "Mi i stago mach da la part dël Crist"! ¹³A-i é-lo fòrse 'd division ant ël Crist? A l'é nen stàit Pàul a esse stàit butà an sn'a cros pèr voi, nen vera? I sevne fòrse stàit batesà 'nt ël nòm ëd Pàul? ¹⁴No! I ringrassio Nosgnor ch'i l'hai batesà gnun ëd vojàutri, foravia che Crispo⁴ e Gaio⁵, ¹⁵e lolì pèrchè gnun a l'avèissa a dì d'esse stàit batesà an mè nòm. ¹⁶I l'hai bin ëdcò batesà la famija antrega dè Stefana⁶. Dël rest, am ven nen an ment s'i l'hai batesà cheidun d'àutri. ¹⁷An efet, Crist a l'ha nen mandame pèr fé 'd batésim, ma pèr nunsié l'Evangelì, e nen pèr ël mojen ëd discors ëd sapiensa, pèr tèmna che la cros dël Crist a perda soa potensa⁷.

Ël messagi ëd la cros

¹⁸An efet, un messagi ch'a parla dla cros⁸ a l'é considerà na ròba da mat da coj ch'a son an sla stra dla pèrdission, ma pèr nojàutri, ch'i soma an sla via dla salvassion⁹, a l'é la potensa 'd Nosgnor, ¹⁹da già ch'a l'é scrit: "I dësblerai la sapiensa dij savant¹⁰ e i rendrai inùtil l'inteligensa dj'anteligen¹¹". ²⁰Dov' é-lo 'l savant? Dov' é-lo col ch'as n'antend ëd la lej ëd Mosé¹²? Dov' é-lo 'l disputàire ëd cost mond¹³? E'-lo nen vera ch'a l'é la

3 Cfr. At 18:24.

4 Cfr. At 18:8.

5 Cfr. At 19:29; Roman 16:23.

6 Cfr. 1 Corint 16:15.

7 O "parèj che la cros ëd Crist a vnissa inutil".

8 O "la paròla dla cros", "la dotrina dla cros", un mesagi ch'a parla dla virtù salvifica dla crocifission ëd Crist.

9 O "salv".

10 O "savanton".

11 Cfr. Isaia 29:14.

12 Cfr. Giòb 12:17; Isaia 19:12; 33:18.

13 O "Lòn ch'a podrio mai servì, an costi afé, ij filòsof, jè studià, j'espert disputàire ëd cost mond?".

sapiensa dè sto mond-sì che Nosgnor a l'ha rendula na ròba da mat¹⁴?

²¹Dàit che Nosgnor, an soa sapiensa, a l'ha considerà che 'l mond a l'avrà mai conossùlo pèr èl mojen èd la sapiensa uman-a, chiel a l'ha avù la compiasensa 'd salvé coj ch'a chërdo pèr èl mojen èd la "folairà" 'd lòn che nojàutri i predicoma¹⁵. ²²A l'é na folairà pèr ij Giudé, ch'a ciamo mach 'd vèdde 'd segn miracolos dal cel¹⁶ e a l'é na folairà pèr ij Grech, ch'a serco mach èd sapiensa uman-a. ²³Nojàutri, contut, i predicoma 'n Crist butà 'n cros, na ròba che pèr ij Giudé a l'é në scàndol e che pèr ij grech a l'ha gnun sens. ²⁴Nopà, pèr coj ch'a son ciamà a la salvèssa, tant ij giudé che ij grech, a l'é 'l Crist la potensa 'd Nosgnor e la sapiensa 'd Nosgnor. ²⁵La sapiensa 'd Nosgnor a l'é motobin pì savanta èd la sapiensa uman-a e la dèbolèssa 'd Nosgnor a l'é pì fòrta che la fòrsa uman-a.

²⁶Pensé mach a chi ch'a j'ero coj ch'a l'han arseivù la ciamada¹⁷: a j'ero nen tanti ch'a podèisso esse considerà - da la mira dè sto mond - dij savant, o d'autorità¹⁸, nen tanti ch'a godèisso 'd na posission privilegià ant la società¹⁹. ²⁷Ma Nosgnor a l'ha sernù pròpi lòn ch' èl mond a considera "da mat", pèr èsvèrgogné ij savant²⁰; Nosgnor a l'ha sernù pròpi lòn ch' èl mond a considera débol pèr èsvèrgogné ij fòrt²¹. ²⁸Nosgnor a l'ha sernù pròpi lòn che an èsto mond a l'é considerà 'd gnun cont e ch'a l'é meprisà, pròpi pèr rende senza valor lòn²² ch' èl mond a considera 'd pèis, ²⁹parèj che gnun a peussa vantess-ne²³ 'd cheicòsa dè 'dnans èd Chiel.

14 Cfr. Isaìa 44:25.

15 O "la folairà dla predicassion".

16 O "miracoj", "segn miracolos".

17 O "vocassion", le circostanse 'd vòstra vocassion.

18 O "pèrsonagi 'd podèj".

19 O "nà ant la nobiltà".

20 Coj ch'a chërdo 'd savèj.

21 Coj ch'a chërdo d'esse fòrt.

22 Pèr dësvaluté, dèsgonfié, rende veuid, inùtil.

23 O "gloriesse".

³⁰Nosgnor a l'ha butave 'n comunion con Crist Gesù. Për nòstr benefissi Nosgnor a l'ha fàit che Chiel midem a fussa nòstra sapiensa, giustissia, santificassion e redension, ³¹parèj che, coma ch'a l'é scrit: "Se cheidun a veul pròpi vantesse 'd cheicòsa, ch'as vanta²⁴ 'd Nosgnor".

2

L'anunsi ch'a riguarda Gesù Crist butà an cros

¹A l'é për lòn, car ij mè frej e seur, che cand ch'i son ëvnù da vojàutri i l'hai nunsiaive la testimoniansa²⁵ 'd Nosgnor senza fé mostra d'oratòria o 'd sapiensa uman-a. ²Mentre ch'i j'ero an mes a voi, I l'hai proponume 'd lassé da banda tut²⁶ meno che Gesù Crist e chiel butà an cros. ³I son ëvnùit a troveve coma n'òm débol, tëmros, fin-a tërmolant²⁷. ⁴Cand ch'v parlava e predicava, i lo fasìa nen con un lengage mirà a feve impression²⁸, col ch'a l'é tipich dij savant ëd cost mond²⁹, ma con la potensa persuasiva dlë Spirit, ⁵e lolì perchè vòstra fede a fussa nen fondà an sla sapiensa uman-a, ma an sla potensa 'd Nosgnor.

La sapiensa 'd Nosgnor

⁶An efet, a coj ch'a son ëd chërdent madur, na sapiensa i l'ha bin proponujla, ma a l'é nen na sapiensa ch'a sia dë sto mond-sì e 'd coj che ambelessì a la fan da padron³⁰ (che ancheuj a-i son e doman a saran

24 O "glòria". Cfr. Geremìa 9:24.

25 O "misteri".

26 O "ëd nen conòsse àutr che", "ëd parleve mach ëd Gesù Crist e lassé fòra tut ël rest".

27 Cfr. At 18:9.

28 O "persuasiv".

29 O "dla sapiensa uman-a".

30 Let "ij prinsì dë sto mond".

dësmentià³¹). ⁷Nò, la sapiensa ch’i na parloma a l’è la sapiensa ‘d Nosgnor, stèrmà ant ij sò propòsit etern³², cola che chiel a l’avìa destinà, fin da dnans dij sécoj, a esse nòstra glòria. ⁸Contut, ij dominator dè sto mond-sì³³ a l’han nen capila; pèrchè s’a l’avèisso capila, a l’avrìo nen butà an cros èl Signor èd la glòria. ⁹Ma, coma ch’a dis la Scritura³⁴: “A son èd còse che l’euja a l’ha mai vèdduje, che l’orije a l’ha mai sentije, e ch’a son mai montà dal cheur dj’uman. Cole-lì a son cole che Nosgnor a l’ha prontaje pèr coj ch’a-j veulo bin”. ¹⁰A l’è a nòjàutri che adess Nosgnor a l’ha arvelaje pèr èl mojen èd lè Spirit, pèrchè ch’a l’è lè Spirit ch’a intra ant le pèrfondità ‘d tute le còse, fin-a ant le còse ancreuse ‘d Nosgnor. ¹¹Gnun a peul conòsse ij pensè ‘d na pèrson-a fòra che sò spirit medésim; e gnun a peul conòsse ij pensè ‘d Nosgnor, fòra che lè Spirit midem èd Nosgnor. ¹²Nojàutri i l’oma pa nen arseivù lè spirit dè sto mond-sì, ma lè Spirit ch’a ven da Nosgnor, e lolì pròpi pèrchè nojàutri i peuda conòsse le còse che la grassia ‘d Nosgnor a l’ha dane.

¹³Cand ch’i parloma dè ste còse-sì, i dovroma nen èd paròle³⁵ ch’a ven-o da la sapiensa uman-a, ma cole ch’i l’oma ampreduje da lè Spirit. A l’è parèj che pèr dèspieghé d verità spirituaaj i dovroma le paròle³⁶ che lè Spirit a l’ha mostrane³⁷. ¹⁴Coj ch’a l’han nen arseivù lè Spirit èd Nosgnor³⁸ a peudo nen comprende le còse ch’a ven-o da chiel; a jè smijo ‘d ròbe sensa

31 O “anientà”.

32 O “misteri”.

33 O “ij prinsì ‘d cost sécol”.

34 Cfr. Isaia 64:4.

35 O “èl gergon”.

36 O “Ij tèrmin”.

37 As podria ‘dcò volté: “I dovroma ‘d paròle spirituaaj pèr coj ch’a son èspirituaaj” (pèr coj che le Spirit Sant a l’ha rigenerà i dovroma ‘d paròle che mach lor a san lòn ch’a veulo dì”.

38 Ès termin (ψυχικός) a peul voltesse an tante manere: “l’òm animal”, “l’òm dla tèra”, “l’òm natural”, “lòm ch’a le nen èspiritual”, “coj ch’a son nen èd chèrdent”, “coj ch’a l’han nen arseivù lè Spirit èd Nosgnor”, “Coj ch’a l’han mach la mentalità dè sto mond”. “coj ch’a rason-o conform ai criteri dè sto mond”.

sens³⁹. A pseudo nen comprendje perchè ch'a l'han da esse giudicà 'd manera spiritual. ¹⁵A l'opòst, coj ch'a l'han arseivù lè Spirit ëd Nosgnor⁴⁰ a pseudo giudiché⁴¹ 'd tut, mentre che lor a-j giudica gnun⁴² coma ch'as deuvria. ¹⁶An efet, chi é-lo ch'a podria conòsse coma ch'as deuv èl pensé 'd Nosgnor, chi mai podria-lo mostreje⁴³? Nojàutri i comprendoma ste ròbe-sì perchè ch'i l'oma l'antendiment⁴⁴ dël Crist.

3

Ëd colaborator ëd Nosgnor

¹Car ij mè frej e seur, i l'hai nen podù parleve coma a dè “spirituaj⁴⁵” ma coma a 'd gent carnal⁴⁶ visadì coma a 'd masnà an Crist. ²I l'hai dave 'd làit da bèive, e nen ëd mangé sòlid⁴⁷, dèsnò i l'avriè pa podù digerilo. An efet, ëdcò adess i lo peule ancora nen, ³perchè ch'a l'é ancora vòstra natura carnal ch'a la fà da padron an vojàutri. Le gelosie ch'a-i son an tra 'd voi e le polémiche ch'i feve, a son la preuva ciàira che ancora i seve sogèt al domini dla carn e ch'iv comporte ancora coma ch'a fà la gent d'ès mond. ⁴É-lo nen vera che cand che un a dis: “Mi i vado dapress a Pàul!”, e n'àutr a dis: “Mi, nompà, i vado dapress a Apollo⁴⁸!”, i dvente la preuva d'esse carnaj? ⁵Còsa ch'a l'é mai Apollo? Còsa ch'a l'é mai Pàul? A son mach ëd

39 O “èd folairà”.

40 Èl tèrmin πνευματικός a peul voltesse: “l'om ëspiritual”, “chi ch'a l'ha 'd diserniment ëspiritual”.

41 O “valuté”, “dé na valutassion”.

42 A l'é malfé, për coj ch'a son dè sto mond, ëd comprende coj ch'a l'han arseivù lè Spirit ëd Nosgnor perchè ch'a l'han n'àutra mentalità.

43 Cfr. Isaia 40:13.

44 O “la ment”.

45 O “gent ch'a l'àbia arseivù lè spirit ëd Nosgnor”.

46 O “gent ancora tacà a sto mond-sì”.

47 O “èd carn”. Cfr. Ebréo 5:12-13.

48 Cfr. 1 Corint 1:12.

servitor⁴⁹ che pèr sò mojen i seve ancaminave a chërde, conform ai don che Nosgnor a l'ha dàit a ognidun. ⁶Mi i l'hai piantà⁵⁰, Apollo a l'ha bagnà, ma a l'é Nosgnor ch'a fà chërse. ⁷A l'ha gnun-a importansa chi ch'a sìa col ch'a pianta o col ch'a bagna. Lòn ch'a l'ha 'd pèis a l'é che Nosgnor a fassa chërse la smens. ⁸Col ch'a pianta e col ch'a bagna a travajo ansema con l'istess propòsit, e tùit e doi a saran arcompensà pèr èl travaj ch'a l'han fàit.

⁹Nojàutri i soma 'd colaborator èd Nosgnor e vojàutri i seve soa coltivassion. I podria bin èdcò paragoneve a n'edifissi, l'edifissi 'd Nosgnor. ¹⁰Mi, coma 'n costrutor dësprucà⁵¹, con la grassia che Nosgnor a l'ha dame, i l'hai posà le fondassion, e n'auèr a-i fàbrica ansima; ma ciaschëdun ch'a fasa bin atension a coma a-i fàbrica! ¹¹Pèrchè gnun a peul posé na fondassion diversa da cola ch'a l'é già stàita posà, ch'a l'é Gesù Crist. ¹²Dzura 'd costa fondassion as peul fabriché con na granda varietà 'd materiaj, con d'òr, con d'argent, con èd pere pressiose, ma 'dcò con èd bòsch, èd fen, èd paja. ¹³Contut, ant èl Di dël Giudissi, a sarà 'l feu ch'a arvelerà la qualità dël travaj ch'a l'ha fàit minca un costrutor. A sarà 'l feu ch'a sarà la preuva 'd resistensa dël valor èd minca n'euvra. ¹⁴Se l'euvra a resist, col ch'a l'ha fabricala a n'arseivrà l'arcompensa; ¹⁵ma se l'euvra 'd cheidun a brusa giù, a sarà 'l costrutor medésim ch'a na patirà la pèrdita. Èl costrutor a sarà bin salvà, ma coma un che a mala pen-a a l'é scapà dal feu.

¹⁶Sevene pa che vojàutri i seve 'l templi 'd Nosgnor e che lè Spìrit èd Nosgnor a l'ha fàit èd vojàutri soa abitassion⁵²? ¹⁷Se cheidun a dësbelà 'l templi 'd Nosgnor, a sarà Nosgnor a la fin col ch'a dësblerà col-lì, pèrchè 'l templi èd Nosgnor a l'é sant, e vojàutri i seve sto templi.

49 O "minister"

50 Cfr. At 18:4-11.

51 O "architet".

52 Cfr. 1 Corint 6:19; 2 Corint 6:16.

¹⁸Chité d'ambrojeve da voi istess! Se cheidun ëd voi a chërd d'esse savi conform ai criteri dë sto mond-sì, përr rivé a esse savi përr dabon a l'ha da manca 'd dventé 'n fòl⁵³. ¹⁹Përchè la saviëssa d'ës mond përr Nosgnor a l'é 'd folairà⁵⁴. Coma ch'a dis la Scritura: "Nosgnor a ciapa ij savi con la tràpola dl'istessa soa astussia 'd lor⁵⁵", ²⁰e ancora: "Nosgnor a conòss ij pensé ch'a l'han an testa ij savi, e a sà che coj pensé-lì a l'han gnun valor⁵⁶". ²¹Che gnun, donca, as daga 'd blaga d'andeje dapress a d'òm coma s'a fusso chissà chi, përchè tut a l'é 'd vojàutri - ²²ch'a sia Pàul, o Apollo, o Pero, o 'l mond, o la vita e la mòrt, ël present e l'avnì. Tùt a l'é 'd vojàutri, ²³ma vojàutri i seve dël Crist, e 'l Crist a l'é 'd Nosgnor Dé.

4

Apòstoj e sërvent ëd Gesù Crist

¹Parèj, donca, ciaschedun a l'ha da considerene coma 'd sërvent ëd Gesù Crist e d'aministrator⁵⁷ dij misteri 'd Nosgnor. ²Dël rest, la prima còsa ch'i së spetoma da n'aministrator a l'é ch'i podoma fidess-ne⁵⁸. ³Përr mi, contut, an n'an fà bin pòch d'esse giudicà da vojàutri o da na cort uman-a; a sto rësguard im fido gnanca 'd mè giudissi privà. ⁴Mia consiensa a l'é neta, ma lolì a dimostra nen ch'i sia a pòst⁵⁹: a l'é Nosgnor medesim ch'a farà la valutasson ëd mè travaj⁶⁰ e ch'a pijerà na decision a mè rësguard. ⁵Donca, giudiché gnun dë 'dnans dël temp - anans ëd l'artorn dël Signor. A sarà chiel ch'a farà seurte al ciàir lòn ch'a së stërma 'nt lè scur e ch'a butrà dë

53 O "gnorant".

54 O "sensa sens".

55 Cfr. Giòb 5:13.

56 Cfr. Salm 94:11.

57 O "dispensié", "meinagé".

58 O "ch'a sio degn ëd fiusa", "ch'a sio fidej".

59 O "giustificà".

60 O "giudicherà".

'dnans a j'eu j'èd tuti⁶¹ le motivassion⁶² dij cheur. A sarà mach antlora che Nosgnor a darà a mincadun le làude ch'a mérita.

⁶Mè frej! Lòn ch'i l'hai giusta dit a riguard d'Apollo e 'd mi, a l'ha da esse pèr vojàutri n'esempi 'd lòn ch'i l'eve da amprende, l'é a dì ch'a venta nen esalté un dij vòstri magister a dèscapit èd n'àutr. A l'é sossì 'l sens dèl dit ch'as deuv nen andé al dèdlà 'd lòn ch'a l'é scrit. ⁷An efet, còs é-lo ch'a fà la diferensa an tra l'un e l'àutr? E còs i l'eve ch'i l'àbie nen arseivulo? E se tut lòn ch'i l'eve a ven da Nosgnor, pèrchè mai vantess-ne coma s'a fussa nen un cadò?

⁸I penseve d'avèj già tut lòn ch'av rend sodisfàit! I seve già stàit anrichì! Iv sente d'esse dij rè ch'a l'han nen da manca 'd nojàutri! A lo vorèissa Nosgnor ch'i fusse già 'd regnant pèrchè noi i regnèisso 'dcò ansema a vojàutri! ⁹A l'opòst, a vòlte a mè smija che nojàutri, j'apòstoj, Nosgnor a l'ha butaje an tra j'ùltim èd la graduatòria, coma s'i fusso dij condanà a mòrt; èd nojàutri a l'ha fane coma nè spetàcol pèr tut l'univers, tant pèr j'àngej che pèr la gent.

¹⁰Nòstr angagg pèr èl Crist an fà smijé a 'd folaton, ma vojàutri i presume d'esse an Crist dij grand èstudia⁶³. Nojàutri i soma fiach e vojàutri i sarè fòrt. Vojàutri i seve onorà e nojàutri meprisà. ¹¹Fin-a al di d'ancheuj i patioma la fam e la sèj e i l'oma mai pro da vestisse pèr scaudene. Soens i soma s-giaflà e 'd vagabond an sà e an là. ¹²I soma strach da la fatiga pèrchè ch'i l'oma travajà con nòstre man⁶⁴. Èd nojàutri a diso 'd mal, e noi i-j benedioma, e s'i soma pèrseguità i lo soportoma. ¹³I soma maltratà e i rèspondoma con dosseur. I soma dventà coma lè mnis dèl mond, tanme lòn che tuti a campo via - fin-a al di d'ancheuj.

61 O "ch'arvelerà".

62 O "le intension"

63 O "savi".

64 Cfr. At 18:3.

¹⁴I scrivo nen èste còse pèr feve onta, nò, ma iv dago d'amonission coma ch'i faria con èd fieuj ch'i-j veuj bin. ¹⁵An efet, i podriè bin avèj desmila d'àutri ch'av mostro⁶⁵ 'd Crist ma i l'eve mach un pare, pèrchè a l'é mi ch'i l'hai generave an Crist pèr èl mojen dl'Evangelì. ¹⁶Iv prego, donca, d'esse ij mè imitator⁶⁶.

¹⁷A l'é pèr lòn ch'i l'hai mandave Timòt, ch'a l'é mè fieul, stimà e fedel, ant èl Signor. A l'é chiel che av arciamrà a la memòria ij mè prinsipi 'd condòta an Crist, parèj coma i-j mostro daspèrtut an tute le cese.

¹⁸Cheidun an tra vojàutri a l'é dventà arogant coma s'i dovèissa mai pì artornè da vojàutri. ¹⁹Contut, se Nosgnor a vorerà, i tornerai bin tòst da voi: anlora i conossereve 'l valor èd cola gent orgojosa nen pèr lòn ch'a diso, ma pèr lòn ch'a peulo fé, ²⁰pèrchè 'l Regn èd Nosgnor a consist nen an lòn ch'as dis⁶⁷, ma an lòn ch'as fà⁶⁸. ²¹Còsa i preferisse? Che mi i ven-a con un baston an man, o con d'amor e në spìrit èd dosseur?

5

Un cas èd relassion nen legitima

¹As sent dì daspèrtut ch'a-i é an tra 'd voi un cas èd relassion nen legitima, un cas tant grev che gnanca an tra ij pagan as peudria trovess-ne un parija. A l'é che cheidun èd vojàutri as cogia con soa marastra⁶⁹. ²I seve tant anflà d'orgheuj che lolì av parèss ch'a sia gnente! A l'opòst i dovriè sentine na gran pen-a⁷⁰ e rajé da la comunità l'òm ch'as comporta parèj.

65 O "magister"

66 Cfr. 1 Corint 11:1; Filipèis 3:17.

67 O "an paròle".

68 O "an potensa, "an podèj", "an èd fàit".

69 O "la fomna 'd sò pare". Cfr. Deuteronòmì 22:30.

70 O "fene deul".

³Bele s'i son nen an tra 'd voi 'd përsôn-a⁷¹ ma present an ëspirit, i l'hai pijà la decision, coma s'im trovèissa an mes ëd voi, lòn ch'a l'ha da fesse con n'òm parèj, ⁴an nòm dël Signor Gesù. I l'eve da ciamé ansema l'adunansa dla cesa. I sarai present con voi an ëspirit, e l'istess a sarà la potensa 'd Nosgnor Gesù Crist. ⁵I l'eve peui da campé fòra col òm e consignelo ant le man ëd Sàtana përchè sò còrp a sia castigà e che parèj sò spirit a peuda salvesse ant ël dì che Nosgnor a artornerà⁷².

⁶A l'é nen bon ch'i sie tant sodisfàit ëd vojàutri medésim! Seve nen ch'a l'é pro un pò d'alvà përfé levé tuta la pasta⁷³? ⁷Dësfeve, donca, dël vej alvà e sie na pasta neuva sens' alvà, përchè 'l Crist, nòstr agnel ëd Pasqua⁷⁴, a lé stàit sacrificà përfé noi. ⁸Selebroma parèj la festa 'd Pasqua⁷⁵, pa nen con l'alvà dla gramissia⁷⁶ e dla malissia, ma con ël pan sens' alvà dla sincerità e dla vrità.

⁹Ant la litra ch'i l'hai scrivuve anans, iv dasìa l'avis ëd nen mës-ciève con coj ch'a fan na vita immoral⁷⁷. ¹⁰I fasìa pa pa l'arferiment, tutun, a tuti coj che an ësto mond a son ëd libidinos⁷⁸, o d'avid, dij làder, o d'idolatra, dësnoè i l'avriè da seurte fòra da sto mond! ¹¹I vorìa dì ch'i l'eve nen da avèj 'd relassion con coj ch'a diso d'esse 'd cristian⁷⁹ e che pura a son conossù coma 'd gent libidinosa, àvida, idolatra, coma 'd malelenghe, d'ambriacon o 'd làder. Con ëd gent pariya i l'eve gnanca da buteve a tàula ansema! ¹²Am toca nen ëd giudiché coj ch'a son ëd fòra. É-lo nen ch'i l'eve da giudiché coj ch'a son da drinta? ¹³Coj ch'a son ëd fòra a-j

71 O "con ël còrp".

72 O "ël Dì 'd Nosgnor".

73 Cfr. Galat 5:9.

74 Cfr. Surtìa 12:5.

75 O "dle Frascà", "dij Pan senza Alvà" (Masòt)"

76 Cfr. Surtìa 13:7; Deuteronomi 16:3.

77 O "con ij fornicator".

78 O "ij fornicator", coj ch'a vivo na vita immoral da la mira sessual.

79 O "dij frej and la fej".

giudicherà Nosgnor, ma coma ch’a diso le Scritture: “I l’ave da gavé da 'n mes ëd vojàutri la pèrson-a grama⁸⁰”.

6

Le denunsie giudissiarie an tra ij cristian

¹Com a l’è possìbil che an tra 'd vojàutri a-i sia cheidun che, cand ch’a l’ha na plenta contra n’àutr, a s’ancala a fé arcors a 'n tribunal dij pagan⁸¹ e pa nen ai mèmber dël pòpol sant⁸²? ²I seve nen ch’a sarà 'l pòpol sant a giudiché ‘l mond? Ora, se 'l mond a l’ha da esse giudicà da vojàutri, coleli a son pròpi còse bin cite d’arsolve! ³I seve nen ch’i giudicheroma fin-a tuti j’àngej? Parèj, i podrìe arsolve le beghe dë sta vita an tra 'd vojàutri. ⁴Se donca i l’ave 'd beghe da arsolve, pijé pèr giùdes coj ch’a son ij men-o considerà dla comunità. ⁵I diso parèj a vòstra onta. Possibil ch’a-i sia gnun an vòstra comunità ch’a l’àbia pro 'd bon sens pèr fé da giùdes an tra ij sò frej? ⁶A l’ha pròpi da esse che un frel cristian a l’abia da porté plenta a n’àutr frel cristian e ch’a lo fasa dë 'dnans a 'n tribunal ëd gent ch’a l’ha gnun-a fede⁸³?

⁷A l’è già na granda dësfaìta cola d’avèj 'd ruse an tra 'd vojàutri. A sarìa fòrse nen mej d’aceté con passienza na cheich ingiustissia? Pèrchè nen patì ch’av faso 'd tòrt? ⁸A l’opòst, i seve vojàutri ch’i feve d’ingiustissie e 'd tòrt, e fin-a an darmagi dij vòstri frej!

⁹I seve nen che coj ch’a son nen giust⁸⁴ a arseivràn pa nen an ardità ël Regn ëd Nosgnor? Feve gnun-e ilusion! Nì coj ch’a l’han na condòta

80 Cfr. Deuteronomi 13:5; 17:7.

81 Let. “andé an giustissia dëdnans a j’ingiust”.

82 O “dë ‘dnans ai sant”, la comunità cristian-a.

83 O “a j’infedej”.

84 O “j’ingiust”.

libidinosa, nì j'idolatra, nì coj ch'a cométto d'adulteri, nì ij pèrvertì, nì ij culatìn⁸⁵, nì ij cupio⁸⁶, ¹⁰nì ij làder, nì j'usurari⁸⁷, nì j'ambriacon, nì le malelenghe, nì ij trofador - gnun dè sti sà a arseivrà an ardità 'l Regn ëd Nosgnor. ¹¹Cheidun ëd vojàutri i j'ere pròpi parèj ëd lor, ma i seve stàit netià, i seve stàit santificà, i seve stàit rendù giust⁸⁸ an nòm ëd Gesù Crist, ël Signor, e grassie a lè Spìrit ëd nòst Dé.

Èl valor ëd nòst còrp

¹²Cheidun a dis: “Am m'è consentì 'd fé tut lòn ch'i veuj!” I sapie, contut che nen tut a conven. “A m'è consentì 'd fé tut lòn ch'i veuj⁸⁹!” contut, im lasseraì dominé da gnente⁹⁰. ¹³I dise: “Le proviande a son fàite pèr lè stòmi e lè stòmi pèr le proviande”. Lolì a l'é vera, ma un bel di Nosgnor a dësblerà tant l'un che j'àutre. Contut, i peule nen dì che ‘l còrp a l'é fàit pèr na vita libidinosa, ma ch'a l'é fàit pèr Nosgnor e Nosgnor al còrp a l'ha daje 'd régole. ¹⁴Dé, ch'a l'ha arsussità ‘l Signor, a farà arsussité 'dcò nojàutri pèr soa potensa.

¹⁵I seve nen che ij vòstri còrp a son ëd mèmber ëd Crist? Pèr lòn, coma podrià n'òm pijé sò còrp e fene 'l mèmber d'una bagassa? Mai pì! ¹⁶I seve nen che col ch'as uniss a na bagassa a dventa un sol còrp con chila? Pèrchè la Scritura a dis: “Tuti e doi a saran na sola carn⁹¹”. ¹⁷Ma col ch'a l'é unì al Signor a fà un sol èspìrit con chiel.

85 μαλακοί, ij giovnòt ch'a l'han ëd relassion sessuaj con dj'òm, “fumlin”, la pederastia.

86 Ἀρσενικοῖται: mas-cc ch'as cogio con d'àutri mas-cc pèr ëd relassion sessuaj, omosessuaj, “coj ch'a cométto ‘d pecà contra natura”.

87 O “jè strossin”

88 O “giustificà”.

89 Cfr. 1 Corint 10:23.

90 O “i sarai pa në s-ciav” (ëd quaicòsa).

91 Cfr. Génesi 2:24.

¹⁸Scapé via da na vita liidinosa⁹²! Qualonque pecà ch’a fasa l’òm, a l’è fòra dal còrp, ma col ch’a l’ha na condòta libidinosa a fà pecà contra l’istess sò còrp. ¹⁹I seve nen che vòst còrp a l’è ‘l templi dlë Spìrit Sant⁹³ ch’a viv an vojàutri e che Nosgnor a l’ha davlo? I peule nen fé lòn ch’i veule con ël còrp: a l’è nen ël vòstr! ²⁰I seve stàit catà a car pressi! Con vòst còrp, donca, glorifiché Nosgnor.

7

Matrimòni e verginità

¹Riguard peui a le còse ch’i l’ave scrivume, vera, a l’è bon d’astnisse da ‘d relassion sessuaj. ²Tutun, për nen fé ‘d pecà a sto rësguard⁹⁴, che ognidun a l’abia soa fomna, e che minca na fomna a l’abia sò mari.

³Un mari a l’ha sodisfé jë bzògn sessuaj⁹⁵ ëd soa fomna, e la fomna a l’ha da sodisfé jë bzògn ëd sò mari. ⁴A l’è nen la fomna ch’a dispon ëd sò còrp, ma sò mari, e l’istess, a l’è nen ël mari ch’a dispon ëd sò còrp, ma soa fomna.

⁵Priveve nen l’un ëd l’àutra, foravia che tuti e doi i sie d’acòrdi d’astnive, për un pò, da ‘d relassion sessuaj për podèj mej dedichesse a la preghiera. Apres ëd lòn, contut, i l’ave d’artorné ansema, dësno Sàtana a podrìa profitess-ne ch’i seve nen domineve. ⁶lv diso sossì për feve na concession⁹⁶, pa nen për feve n’imposission. ⁷I vorerìa pro che tuti a fusso

92 Dai peccà sessual.

93 Cfr . 1 Corint 3:16; 2 Corint 6:16.

94 O “casché ant [schivié] na condòta libidinosa”.

95 O “a l’ha da paghé sò débit anvers soa fomna”, “ch’a compissa ij sò dover matrimonial anvers soa fomna”.

96 O “na licensa”.

coma ch'i son mi, ma mincadun a l'ha arseivù da Nosgnor ëd don divers: un ant na manera e l'àutr ant n'àutra.

⁸Ora, i diso a coj ch'a son nen maridà e a le vidoe, ch'a l'é bon pèr lor dè sté senza maridesse, parèj ëd mi. ⁹Ma s'a pseudo nen contense, ch'as marido, pèrché ch'a l'é mej maridesse che brusé d'anvià.

¹⁰A coj ch'a son maridà i comando, nen mi, ma 'l Signor, che la fomna a l'ha nen da separese da sò mari. ¹¹E s'as na separa, ch'a staga senza torna maridesse, o mej, ch'a fasa la pas con sò mari, e che 'dcò 'l mari a l'ha nen da chité soa fomna⁹⁷.

¹²A j'àutri - i lo diso mi, pa ël Signor - se un dij frej cristian ha l'ha na fomna ch'a l'é nen na chërdenta ma ch'a l'é contenta 'd resté con chiel, ch'a la chita pa. ¹³L'istess, se na fomna a l'ha 'n mari ch'a l'é nen un chërdent e ch'a l'é content ëd resté con chila, ch'a lo chita pa. ¹⁴Èl mari ch'a l'é pa 'n chërdent a l'é santificà grassie a soa fomna, e la fomna ch'a l'é pa na chërdenta a l'é santificà grassie al mari chërdent⁹⁸. S'a fussa nen parèj, vòstre masnà a sarìo nen sante, ma adess lor a son sante. ¹⁵Ora, se 'l nen-chërdent a veul separese, ch'as separa pura; ant col cas lì, l'òm o la fomna chërdenta a resta pì nen grupà a l'àutr: Nosgnor a l'ha ciamane a vive an pas. ¹⁶Pèrchè còsa sas-to, fomna, se tò mari a podrìa nen rivé un bel di a la salvèssa pèr tò mojen⁹⁹? E ti, òm, còsa sas-to, se toa fomna a podrìa nen rivé un bel di a la salvèssa grassie a ti?

Nen cambié 'd condission

¹⁷D'àutra banda, che mincadun a séguita a vive 'nt la midema condission che Nosgnor l'avìa assegnaje, cola ch'as na trovava cand Nosgnor a l'ha

97 Cfr. Maté 5:32; 19:9; March 10:11-12; Luca 16:18.

98 "Pèrchè la fomna ch'a l'é na chërdenta a l'é chila ch'a rend sant sò mariagi, e 'l mari ch'a l'é 'n chërdent a l'é chiel ch'a rend sant sò mariagi".

99 O "còsa sas-to, fomna, se 't salveras nen tò mari?".

ciamalo a la fede. Costa-sì a l'é la nòrma che mi i dago a tute le cese. ¹⁸Se cand Nosgnor a l'ha ciamalo, col-lì a l'era sirconcis, ch'a stërma nen ch'a l'era stàit sirconcis; s'a l'era nen sirconcis cand Nosgnor a l'ha ciamalo, ch'as fasa nen circoncide. ¹⁹La circoncision a fà nen, e 'l nen esse circoncis a fà 'dcò nen. Lòn ch'a conta a l'é l'osservansa dij comandament ëd Nosgnor.

²⁰Che mincadun, donca, a séguita a sté ant la midema condission anté ch'a stava cand ch'a l'é stàit ciamà. ²¹J'erès-to në s-ciav cand ch'it ses èstàit ciamà? Sagrinte nen, ma s'it l'has l'ocasion ëd dventé liber, pijëtla.

²²Arcòrd-te 'd sòn: s'it j'ere në s-ciav cand che 'l Signor a l'ha ciamate, ti 't ses adess liber ant ël Signor. E s'it j'ere liber cand che 'l Signor a l'ha ciamate, ti 't ses adess në s-ciav dël Signor. ²³Nosgnor a l'ha pagà 'n grand pressi për ti: dventoma nen dè s-ciav dël mond. ²⁴Mè frej! Che mincadun ëd vojàutri a séguita a sté dè 'dnans a Nosgnor ant la condission ch'a l'era cand ch'a l'é stàit ciamà.

Le fomne ch'a son nen marià e le vidoe

²⁵Për lòn ch'a riguarda le fomne ch'a son nen marià¹⁰⁰, i l'hai gnun comandament ëd Nosgnor da deve, ma i na dago avis coma n'òm che, për la misericòrdia 'd Nosgnor, a l'é degn ëd fiusa. ²⁶I son ëd l'avis, donca, për motiv che la situassion presenta a l'é pitòst grama, ch'a sia mej che tùit a resto coma ch'a son. ²⁷Ses-to gropà an matrimòni con na fomna? Serca nen d'ess-ne desgropà. S'it l'has pa na fomna, serca nen ëd mariete.

²⁸Contut, s'it marie, col-lì a l'é nen un pecà. E se na giovna as maria, col-lì a l'é nen un pecà. Tutun, coj ch'as mario 'nt un temp coma 'l nòstr, a l'avran ëd sicur ëd sagrin¹⁰¹, e mi i vorerìa bin ch'a na fèisso a meno.

100 O "le vergin".

101 O "aflission ant la carn".

²⁹Ma iv diso sossì, mè frej, che 'l temp ch'an resta a l'é scursasse. Da adess anans, che coj ch'a l'han na fomna, ch'a sio coma s'a l'avèisso pa; ³⁰e coj ch'a piro, coma s'a piorèisso nen; e coj ch'a son alégher, coma s'a fusso nen alégher; e coj ch'a cato, coma s'a l'avèisso gnente; ³¹coj ch'a dòvro dle còse dè sto mond, ch'a na sio nen tacà. An efet, èl mond coma ch'i lo conossòma a vnirà bin tòst a la fin.

³²I vorerà ch'i vivèisse senza sagrin. Col ch'a l'é nen maridà a peul ocupesse dle còse 'd Nosgnor e pensé a coma ch'a podrìa feje piasì. ³³A l'opòst, l'òm ch'a l'é marià a l'ha da ocupesse dle còse dèl mond e serché 'd fé piasì a soa fomna. ³⁴Ij sò interesse a son divis. L'istess, na fomna ch'a l'é pì nen marià, o ch'a l'ha mai mariasse, a peul dedichesse a Nosgnor e esse santa tant ant èl còrp che ant lè spìrit; a l'opòst cola ch'a l'é marià a l'ha da ocupesse dle còse dèl mond¹⁰² e serché 'd fé piasì a sò marì. ³⁵Ora, iv diso tut sossì pèr vòstr bin, pa nen pèr ampon-e a vojàutri 'd restrission, ma pèr giuteve a serve Nosgnor ant la mej manera con èl mìnin èd distrassion possìbil.

³⁶Se cheidun a chèrd ch'a sia un disonor pèr soa ampromèttù a 'd nen mariela, se le passion èd chiel a son tròp fòrte e a smija necessari, chiel a l'ha da fé lòn ch'a veul: a fà nen pecà: ch'as mario. ³⁷Ma se l'òm ch'a sta ferm an sò cheur, a l'é nen da bzògn, e chiel a l'é padron èd soa volontà, s'a l'é determinasse 'nt sò cheur èd respeté la verginità 'd soa ampromèttù, a fà bin. ³⁸A l'é parèj che col ch'a maria soa ampromèttù a fà bin, ma s'a la maria nen a fà mej¹⁰³.

102 A l'ha da pensé a soe responsabilità an cost mond.

103 N'àutra possibilità pèr ij vers 36-38 “7:36 Se cheidun a chèrd ch'a sia un disonor pèr soa fija 'd resté na tòta [nen marià], se chila a l'ha passà la fior èd soa età e a venteria maridela, ch'a fasa lòn ch'a veul: a fà nen peccà, ch'a sia maridà; 7:37 Ma l'òm ch'a stà ferm ant sò cheur, a l'é padron èd soa volontà e al'ha determinà an sò cheur èd ten-se soa fija nen marià, a fà bin. 7:38 A l'é parèj che col ch'a fà marié soa fija a fà bin, ma s'a la fà nen marié a fà ancora mej”.

³⁹Conform a la lege, la fomna a l'è gropà a sò mari fin-a tant che chiel a viv. Se sò mari a meuir, a l'è libera 'd mariesse torna, ma ch'a sia un mariage scond ël Signor¹⁰⁴. ⁴⁰A sarà, contut, pì contenta s'as mària pì nen. Sto-sì a l'è mè avis, e i lo dago 'nt la pèrsuasion ch'a ven da lè Spìrit ëd Nosgnor.

8

La carn sacrificà a j'idoj

¹Parloma adess ëd la carn sacrificà a j'idoj. I savoma bin che tuti a diso d'avèj "la conossensa" a sto rësguard, ma cola conossensa a men-a a vantess-ne, mentre che l'amor a l'è pèr l'edificassion. ²Coj ch'a chërdo 'd conòsse coma ch'a stan le còse, ancora a san nen coma ch'as l'ha da conòss-je. ³Lòn che pì a conta a l'è l'amor, e coj ch'a veulo bin a Nosgnor a son arconossù da chiel.

⁴Pèr lòn ch'a riguarda 'l mangé 'd còse sacrificà a j'idoj, i savoma bin che, an èsto mond, l'idol a l'è gnente e che ëd Dé a-i na j'é mach un. ⁵Sicur a-i na son vaire ch'a son ciamà dio, sia ant ël cel che an sla tèra, coma che an efet a son tanti coj ch'a rendo l'adorassion a vaire ansidit dio e signor.

⁶Contut, nojàutri i savoma ch'a-i é mach un sol Dé, ël Pare, ch'a l'ha creà tut lòn ch'a esist e noi i vivoma grassie a chiel, e a-i é mach un sol Signor, Gesù Crist. Pèr sò mojen Nosgnor a l'ha fàit tut lòn ch'a-i é. A l'è da chiel ch'i l'oma arseivù la vita.

⁷Ora, costa sòrt ëd conossensa a l'è nen dàita a tuti. A-i é 'd coj ch'a son costumà a l'idolatria e ch'a mangio la carn sacrificà a j'idoj coma s'a fossa stàita pèr dabon ësmonù a lor, e parèj, soa consiensa, fiaca coma ch'a l'è, a-j fà sente coma s'a l'avèisso comèttù un pecà. ⁸Ora, a l'è nen lòn ch'as

104 Visadì: un mariage an tra 'd cristian.

mangia ch’an fà esse agreàbil a Nosgnor, pèrchè i pèrdoma gnente s’i la mangioma pa e i vagnoma gnente s’i la mangioma.

⁹Donca, pijeve varda che cola vòstra libertà a sia nen d’antrap a coj ch’a l’han na fé fiaca. ¹⁰Pèrchè se cheidun che ancora a l’ha nen la conossensa ch’it l’has ti, at vèdd a tàula ‘nt èl templi ‘d n’idol, a saria-lo nen ancoragià a violé soa consiensa an mangiand èd carn ch’a l’è stàita smonù a n’idol? ¹¹Parèj, pèr colpa dla conossensa ch’it l’has, as pèdrà col ch’a l’è fiach, ma Crist a l’è mòrt èdcò pèr col frel-lì. ¹²Cand ch’i feve ‘n pecà parèj contra ‘n frel e ch’i ferisse soa consiensa, ch’a l’è fiaca, i feve ‘n pecà contra Crist medésim. ¹³A l’è pèr càusa ‘d lòn che mi i diso che se ‘d ròba da mangé a fà casché an pecà un dij mè frej, i sarìo bin dispòst a mangé mai pì ‘d carn, mach pèr nen fé pècché¹⁰⁵ mè frel.

9

Ij drit dl’apòstol

¹É-lo ch’i son nen liber? É-lo ch’i son nen n’apòstol? É.lo ch’i l’hai pa vèddù Gesù, nòst Signor pròpri con costi mè euj-sì? É-lo nen vèra che vojàutri i seve an Crist grassie a mia euvra¹⁰⁶? ²Bele si fussa nen n’apòstol pèr d’àutri, i lo son almanch pèr vojàutri: i seve vojàutri medésim, an efet, la preuva ch’i son n’apòstol dèl Signor¹⁰⁷.

³Mia difèisa contra coj ch’am acuso a l’è costa-sì: ⁴I l’avrio pa ‘l drit d’arsèive ‘l mangé e ‘l bèive? ⁵I l’avrio pa ‘l drit dè mné ansem a noi na fomna, ch’a sia na seur ant la fede, l’istess ch’a l’han j’àutri apòstoj, ij frej èd Nosgnor, e Pero? ⁶A-i é forsi mach Bàrnaba e mi ch’i l’avrio pa ‘l drit d’esse dispensà dal travajé?

105 O “scandalisé”.

106 O “Seve nen vojàutri mia euvra, fàita ant èl Signor?”.

107 O “Vojàutri i seve ‘l cacèt ch’a fà l’autèntica ‘d mè apostolà ant èl Signor”.

⁷Chi é-lo mai ch’a faria ‘l soldà a soe spèise? Chi é-lo ch’a pianterìa na vigna pèr nen peui mangene ij frut? Chi é-lo ch’a pasturerìa në strop ëd feje e ch’a peul nen bèiv-ne chiel midem un pò ‘d làit ⁸Cand ch’i diso ste còse-sì i faso nen mach ëd rasonament uman. La Lege dis-la ‘dcò nen l’istess? ⁹An efet, ant la Lege ‘d Mosé a l’è scrit: “Buta pa ël musel al beu, antramente ch’a bat ël gran¹⁰⁸”. Nosgnor, é-lo che chiel pensava mach ai beu cand ch’a l’ha dit lo-li? ¹⁰É-lo ch’a lo disìa nen ëdcò pèr nojàutri? Sicur ch’a l’è stàit ëscrivù ‘dcò pèr nojàutri, pèrchè chi a laura e ch’a bat ël gran a lo fà con la speranza d’arsèiv-ne soa part ëd l’arcòlt.

¹¹S’i l’oma sëmnave ‘d beni spirituaij, a sarìa na gran’ còsa ‘d volèj cheujne ‘dcò dij vòstri beni materiaj¹⁰⁹? ¹²Se d’àutri as servo ‘d col drit a vòst riguard, motobin ëd pì i podrìo valèiss-ne nojàutri! Contut, nojàutri i l’avoma mai serviss-ne ‘d col drit. A l’opòst, i soportoma d’ògni sòrt d’incòmòd pèr nen buté d’antrap a l’Evangelì dël Crist.

¹³I seve nen che coj ch’a servo ‘nt ël Templi a vivo dle réndite dël Templi, e che coj ch’a servo a l’autar a arsèivo na part dj’oferte ch’a son portane¹¹⁰? ¹⁴Pèr l’istess, ël Signor a l’ha ordinà che coj ch’a nunsio l’Evangelì a l’han da esse sostnù da coj ch’a n’arsèivo ‘l benefissi¹¹¹. ¹⁵Pura, i l’hai mai servime dè sti drit, e gnanca i scrivo sòn pèrchè ch’i veuja reclameje adess, pèrchè am sarìa pì car ëd meuire pitòst che perde mè drit ëd vanteme ‘d prediché senza ess-ne pagà! ¹⁶An tuit ij cas, la predicassion ëd l’Evangelì a l’è nen cheicòsa ch’i na peussa vantem-ne, pèrchè ch’a l’è n’oblighe che Nosgnor am na fà. A sarìa bin trist s’i nunsieissa nen l’Evangelì¹¹²!

108 Cfr. Deuteronomi 25:4; 1 Timòt 5:18.

109 Cfr. Roman 15:27.

110 Cfr. Deuteronomi 18:1.

111 O “coj ch’a nunsio l’Evangelì a vivo dl’Evangelì”. Cfr. Maté 10:10; Luca 10:7.

112 O “Guàj s’i nunsieissa nen l’Evangelì!”.

¹⁷S'i lo fèissa 'd mia inissiativa, i meritria d'ess-ne pagà¹¹³, ma a l'é nen cheicòsa ch'i l'hai sernù 'd fé mi, pèrchè ch'a l'é stàit Nosgnor ch'a l'ha dame costa sacra comission. ¹⁸Cola ch'a l'é, anlora, mia arcompensa? Che cand ch'i predico l'Evangelì i lo fasa senza pretende d'ess-ne pagà. A l'é pèr lòn ch'i reclamo pa lòn ch'i podria bin esse mè drit, cand ch'i nunsio l'Evangelì.

¹⁹Mi, ch'i j'era n'òm liber, i son fame në s-ciav ëd tuti, pèr vagnene 'l pì grand nùmer possibil. ²⁰Con ij giudé i son fame 'n giudé pèr vagné ij giudé al Crist. Cand ch'i j'era con coj ch'a séguito la lege dij giudé, i-j son sogetame 'dcò mi. Bele s'im considero liber da cola lege-lì, i l'hai falo pèr mné a Crist coj ch'a na son sogetà. ²¹Cand ch'i son con ij pagan, ch'a-j van nen dré a la lege dij giudé, ëdcò mi i vivo a soa manera 'd lor pèr podèj ëmneje a Crist, contut ch'i viva nen senza la Lege 'd Nosgnor, da già che Crist a l'é mia lege.

²²Cand ch'i son con coj ch'a son deboj, i pijo part a soa debilèssa 'd lor, pèrchè i veuj mné ij deboj al Crist. A l'é pròpi parèj: i son fame tut a tuti pèr podèj salvene almanch cheidun, ch'a costa lòn ch'a costa. ²³I faso lolì a càusa dl'Evangelì, pèr pijene part ëdcò mi ansem a j'àutri.

²⁴Sevene pa che a lè stadi tùit ij coridor a sé slanso a la corsa, ma mach un ëd lor a vagna 'l premi? Vojàutri, donca, core pèr vagnelo! ²⁵L'atleta as asten ëd motobin ëd còse, e tut pèr podèj vagnesse na coron-a ch'a bin tost a vnirà fiapa¹¹⁴, mentre che nojàutri i l'oma da vagnene un-a ch'a vnirà mai fiapa. ²⁶A l'é parèj che mi i coro, ma pa nen senza un traguard da riveje; i combato an dasend ëd pugnata, ma nen coma s'i dèisso 'd colp a l'aria. ²⁷I trato mè còrp con severità e i lo sogeto al podèj ëd mia ment: i voreria nen che apress d'avèj predicà a d'àutri i na seurtèissa dësqualificà pròpi mi!

113 O “d’arseiv-ne na ricompensa”

114 O “marsa”.

10

L'esempi d'Israel, avvertiment contra l'idolatria

¹Ora, car ij mè frej e seur, i veuj nen ch'i dësmentie che ij nòstri antich a son èstàit tuti sota na nivola¹¹⁵ ch'a-j mostrava la diression ch'a l'avìo da andé, e ch'a l'han travèrsà 'l mar¹¹⁶ a pé sùit. ²Tuti, pr' èl mojen ëd la nivola e dël mar, a son èstàit batesà coma 'd dissépoj ëd Mosè¹¹⁷. ³Tuti a l'han arseivù l'istess mangé spiritual¹¹⁸, ⁴e tuti a l'han beivù dl'istessa beivanda spiritual¹¹⁹, perchè ch'a beivìo da la pera spiritual ch'a viaggiava con lor. Cola pera a l'era 'l Crist. ⁵Ma Nosgnor a l'é nen èstàit content ëd la pì part ëd lor, coma a lo dimostra che lor a son peui mòrt ant ël desert e che ij sò còrp a son restaje spatarà¹²⁰. ⁶Tut lòn a l'é n'esempi për nojàutri perchè i l'àbio nen d'anvìa 'd còse grame coma ch'a l'han fàit lor¹²¹, ⁷e ch'i ven-o nen d'idolatra, coma vaire 'd lor a son èstàit, tal coma ch'a dis lè Scritura: “Èl pòpol a l'é setasse për mangé e bèive, e peui a son levasse për fé 'd bagord¹²²”. ⁸Vardoma 'd nen fé 'd saloparie coma ch'a l'han fàit cheidun ëd lor che për lòn a na son mòrtje ant un di sol vintettrè mila¹²³. ⁹Butoma nen a la preuva 'l Crist, coma cheidun ëd lor a l'ha fàit e a son mòrt mordù da le serp¹²⁴. ¹⁰E fé nen ëd plente coma cheidun ëd lor a fasìa e a son mòrt për man ëd lè sterminator. ¹¹Tut lòn ch'a l'é capitaje a l'era n'esempi, e a l'é stàit butà për ëscrit coma n'avvertiment për nojàutri ch'i vivoma ant ij dì darié¹²⁵.

115 Cfr. Surtia 13:21-27.

116 Cfr. Surtia 14:22-29.

117 O “an Mosè”.

118 Cfr. Surtia 16:35.

119 Cfr. Surtia 17:6; Numer 20:11.

120 Cfr. Numer 14:29-30.

121 Cfr. Nùmer 11: 4.

122 Cfr. Surtia 32:6.

123 Cfr. Numer 25:1-16.

124 Cfr. Numer 21:5-6.

125 Cfr. Numer 16:41-49.

¹²Èd consequensa, che col ch'as chërd dë sté drit, ch'as pija varda 'd nen tombé. ¹³Le preuve ch'i l'eve da soporté a son nen suruman-e. Nosgnor a l'é fedel e chiel a permëttrà pa chi sie tentà al dëdlà 'd vòstre fòrse. Ansema a la tentassion, chiel av dà sèmpèr la manera 'd seurtine e 'd soportela.

Comunion con ël Crist e nen con j'idoj

¹⁴Donca, car ij mè amis, scapé via da l'idolatrìa. ¹⁵Iv parlo coma a 'd gent ëd bon sens: giudiché vojàutri midem lòn ch'i diso. ¹⁶Cand ch'i benedissoma 'l càles a la Tàula 'd Nosgnor, è-lo nen la comunion con ël sangh ëd Crist? E 'l pan ch'i butoma a tòch, é-lo nen la comunion con ël còrp ëd Crist¹²⁶? ¹⁷Pèrchè a-i é un pan sol e noi ch'i soma diversi i soma un còrp sol, dàit che tùit i pioma ij tòch ëd col medésim pan.

¹⁸Pensé mach al pòpol d'Israel: cand ch'a mangiavo la carn ch'a l'era stàita sacrificà an sl'autar a mostravo ch'a j'ero tuti an comunion¹²⁷. ¹⁹Còs é-lo donca ch'i diso? Fòrse lòn ch'a l'é sacrificà a d'idoj a l'ha 'n sens? O che j'idoj a son ëd dio génit? ²⁰Ma gnanca 'n pò! I diso che coj sacrificissi a son ësmonù pa a Nosgnor, ma a 'd demòni¹²⁸. ²¹I peule nen bèive dal càles ëd Nosgnor e 'dcò dal càles dij demòni; i peule nen pijé part a la tàula 'd Nosgnor e 'dcò a cola ch'a l'é dij demòni. ²²Volom-ne fòrse provoiché Nosgnor a la gelosìa¹²⁹? Som-ne fòrse pì fòrt che chiel?

126 Cfr. Maté 26:26-28; March 14:22-24; Luca 22:19-20.

127 O "an comunion con l'autar". Cfr. Levitich 7:6.

128 Cfr. Deuteronòmi 32:17.

129 Cfr. Deuteronòmi 32:21.

Libertà 'd consiensa

²³Cheidun a dis: “As peul¹³⁰ fé tut lòn ch’as veul¹³¹”, ma nen tut a conven felo; “As peul fé tut lòn ch’as veul”, ma nen tut a fà bin¹³². ²⁴Che gnun a fasa mach lòn ch’a-j conven¹³³, ma ch’a pensa ‘dcò a j’àutri.

²⁵Mangé 'd tut lòn ch’as vend dal maslé¹³⁴ senza fé d’indàgin da 'ndoa ch’a ven pèr motiv ëd consiensa, ²⁶pèrchè la tèra e tut lòn ch’a-i é a l’è ‘d Nosgnor¹³⁵. ²⁷Se cheidun ch’a l’è nen cristian a v’anvita a mangé da chiel e vojàutri l’anvit a l’agradisse, mangé ‘d tut lòn ch’av butran dè 'dnans senza avèj scrùpoj ëd consiensa. ²⁸Ma se cheidun a v’avertiss e av dis: “Cola-là a l’è 'd ròba ch’a l’è stàita sacrificà a j’idoj”, mangene nen, pèr considerassion ëd coj ch’a l’han avertive e ch’a na fan un cas ëd consiensa. ²⁹Cand ch’i diso ëd consiensa, i faso nen riferiment a la vòstra 'd consiensa, ma a la soa. An efet, pèr còs é-lo che mia libertà a l’avrìa da esse condanà da la consiensa 'd n’àutr? ³⁰E s’i peudo ringrassié Nosgnor pr’ ël mangé e i na gòdo, pèrchè son-ne dzaprovà 'd lòn ch’i na rendo grassie?

³¹Parèj, donca, sia ch’i mange, sia ch’i bèive, o ch’i fase cheicòs d’àutr, fé tut a la glòria 'd Nosgnor. ³²Contut, ch’i sie mai n’ocasion dè scàndol, nì pr’ ij Giudé, nì pr’ ij Grech, nì pèr la Cesa 'd Nosgnor. ³³Fé coma ch’i faso mi, ch’i serco 'd fé piasì a tuti an tut. I faso nen mach lòn ch’am fà piasì: i faso lòn ch’a l’è mej pèr j’àutri pèrch’ a sio salvà.

130 O “a l’è consentì”.

131 Cfr. 1 Corint 6.12.

132 O “a edifica”.

133 O “sò tornacont”.

134 O “al mercà”.

135 Cfr. Salm 24:1.

11

²I vojàutri i l'ave da pijé mè esempi¹³⁶, tant coma mi i pijo l'esempi dël Crist¹³⁷.

L'òm e la fomna dëdnans a Nosgnor

²I son pròpi content ch'im m'ave sèmper ant ij vòstri pensé e ch'i ten-e da bon cont lòn¹³⁸ ch'i l'hai mostrave.

³I veui, contut¹³⁹, ch'i sapie che 'l cap¹⁴⁰ ëd tùit j'òm a l'é 'l Crist, ël cap dla fomna a l'é l'òm¹⁴¹, e che 'l cap dël Crist a l'é Nosgnor Dé. ⁴Cand che

136 Cfr. 1 Corint 4:16; Filipèis 3:17.

137 O "Sie ij mè imitador coma mi i lo son dël Crist".

138 O "le tradission", visadì j'amaestrament, ij precet che ij corintian a l'avìo arseivù da l'apòstol, j'oget dla transmission apostòlica, lòn ch'a l'avìo da chërde e da fé. A l'ero stajè passà an cola época dzurtut a vos (a l'era prima ch'a seurteissa la literatura cristian-a). Coste tradission a l'ero da consideresse d'ordinanse apòstoliche. A consistìo sia dle verità sentraj dla fej cristian-a che le manere 'd fé dij cristian (soa condòta 'd lor). Për lòn a l'ero 'dcò da consideresse normative (a j'ero nen mach ëd costume d'importansa relativa). Quaidun-e dè ste tradission a l'ero d'arvelassion ispirà da Nosgnor, e d'àutre d'avis, ëd consèj ëd bon sens dla savièssa dl'apòstol. Coste tradission-sì lor a-j seguitavo, ma, coma ch'a l'é ciàir da la discussion, nen ant la maniera giusta.

139 "Contut" a l'é n'indicassion che le còse a Corint a andasio nen pròpi coma ch'a l'avìo da andé. L'apòstol a anandia soa argomentassion an arciamandje torna a la ment (cfr. 3:23; 8:6) l'òrdin ëstabilì da l'aministrassion ëd Nosgnor për le creature uman-e.

140 Èl Testament Neuv a dovra 'l tèrmin "cap" (Gr. kephale) për describe "superior" an doe manere. A vòte a descriv "l'origin, la sorgiss, la rèis", e d'àutre vòte l'autorità (capòcia, diretor, dirigent). Tùit e doi ij sens ambelessì a son ver e a l'é malfé 'd serne 'd precis lòn che Pàul a intenda. An favor dla mira dl'origin, a l'é vera che 'l Crist a l'ha creà l'umanità, che Eva a deriva da Adam e che 'l Crist a l'é vnù da Dé 'l Pare ant l'incarnassion për realisé la redension. An favor dla mira dl'autorità, Nosgnor a l'ha creà la fomna sota l'autorità dl'òm, e che 'l Fieul a l'é sota l'autorità del Pare. L'ideja d'autorità a l'é pi fundamental ëd cola dla sorgiss. Pì 'l lòn, l'idèja 'd cap coma origin a arcor pì tard an ës test (vv. 8, 12), parèj, a podria essere preferibil ambelessì l'idèja d'origin.

141 Sò mari o sò pare.

n'òm a prega o profetisa con la testa quatà, a fà disonor a sò cap, ël Crist, 5ma cand na fomna a prega o profetisa con la testa dësquatà, a fà dzonor a sò cap, perchè a sarìa l'istess ch'a fussa rapà. ⁶A l'é për lòn che se na fomna a veul nen quatesse la testa, a dovrìa pitòst tajesse tùit ij cavèj. Ora, s'a l'é n'onta për la fomna d'avèj ij cavèj tajà, o d'esse rapà, ch'a staga quatà.

⁷L'òm a l'ha nen da quatesse la testa, perchè chiel a l'é l'imàgine e 'l rifless dla glòria 'd Nosgnor¹⁴², mentre che la fomna a l'è 'l rifless ëd la glòria dl'òm. ⁸A l'é nen che 'l prim òm a sia seurtì da la fomna, ma la prima fomna da l'òm. ⁹A l'é gnanca che l'òm a sia stàit creà për la fomna, ma la fomna për l'òm¹⁴³.

¹⁰A l'é për lòn e an càusa dj'àngelj, che la fomna a l'ha da porté an sla testa na marca d'autorità. ¹¹D'àutra banda, për Nosgnor, nì la fomna a l'é senza l'òm, nì l'òm a l'é senza la fomna, ¹²perchè, combin che la fomna a sia seurtìa da l'òm, tùti j'àutri òm a seurtò da na fomna, e tut a ven da Nosgnor.

¹³Giudichene tra 'd vojàutri medésim: a conven che la fomna a prega con la testa dësquatà? ¹⁴“È-lo nen vera che la natura midema a mostra ch'a l'é 'n disonor për l'òm d'avèj ij cavej longh? ¹⁵A l'opòst, a son un motiv d'onor për la fomna: la caviera a l'é dàita a chila perchè ch'a-j serva da coefa”.

¹⁶Se peui cheidun a-j pias ëd fé 'd polémiche a sto rësguard, ch'a sapia che nojàutri i l'oma gnun-a d'àutra costuma che sta-sì, e gnanca j'àutre cese 'd Dé¹⁴⁴.

142 Cfr. Génesi 1:26-27.

143 11:8-9, cfr. Génesi 2:18-23.

144 O "che nojàutri i l'oma nen sta costuma, e gnanca a l'é la costuma dj'àutre cese".

La Sin-a dël Signor

¹⁷Ora, an sossì ch'i vado a dive, i l'hai gnun-e làude da feve. A smija, an efet, che cand ch'i feve d'adunanse a-i seurta pì 'd darmagi che 'd bin.

¹⁸An prima, i sento dì che, cand ch'i feve d'adunanse ant la comunità, a-i é 'd division an tra 'd vojàutri, e i lo chërdo bin. ¹⁹D'otra banda, a venta 'dcò ch'a-i sio 'd division¹⁴⁵ tra 'd voi, pèrchè parèj as podrà arconosse mej coj ch'a son aprovà da Nosgnor.

²⁰Donca, cand ch'i feve d'adunanse, a l'é nen pròpi la Sin-a 'd Nosgnor ch'i na feve la selebrassion. ²¹Pèrchè 'nt ël moment ëd mangé, mincadun a mangia la ròba ch'a l'ha portà da ca senza fene part a j'àutri. A n'arzulta che cheidun a na seurt e ch'a l'ha ancora fam, e d'àutri as ancioco!

²²Peudeve nen mangé e bèive a ca vòstra? Opura mepriseve la cesa 'd Nosgnor an fasend avèjne onta coj ch'a l'han gnente da porté? Còsa ch'i podrìa dive? Pèr lòn ch'i feve spetevene forsi 'd làude? Sicur che pèr lolì i l'hai gnun-e làude da feve!

²³La tradission ch'i l'hai arseivù e ch'i l'hai passà a vojàutri a ven dal Signor. Gesù, 'l Signor, la neuit ch'a l'è stàit tradì, a l'ha pijà 'd pan, ²⁴e dòp avèjne rendù grassie, a l'ha falo a tochetin e a l'ha dit: “Pijene, mangene: sossì a l'é mè còrp ësmonù pèr vojàutri. Fé sossì an memòria 'd mi”. ²⁵L'istess, dòp sin-a, a l'ha pijà 'l càles e a l'ha dit “Cost càles a l'é la neuva aleansa¹⁴⁶ sigilà con mè sangh¹⁴⁷; fé sossì tute le vire ch'i na bèivreve an memòria 'd mi”. ²⁶Pèrchè tute le vire ch'i mangereve dè sto pan, e ch'i beivreve da sto càles, i nunsie la mòrt dël Signor fin tant ch'a ven-a torna.

²⁷Parèj, donca, chi ch'a mangia 'l pan o ch'a bèiva dal càles dël Signor an manera nen degna, a sarà colpèivol ëd pèccché contra 'l còrp e 'l sangh ëd

145 O “d'eresie”.

146 Cfr. Surtìa 24:8; Geremìa 31:31-34.

147 Cfr. Surtìa 24:6-8.

Nosgnor. ²⁸Che mincadun, donch, anans ëd mangé ‘dè sto pan e 'd bèive dal càles, ch'a fasa na disànima 'd chiel midem¹⁴⁸. ²⁹Pèrché col ch’a mangia e ch’a bèiv ëd manera nen degna, senza esse consient ch’as trata dël còrp ëd Nosgnor, a mangia e a bèiv soa condan-a midéma ³⁰A l’è pèr lòn che diversi an tra vojàutri a son fiach e malavi, e che diversi a son fin-a mòrt.

³¹Se, contut, is giudichèisso da noi istess, i sarìo nen giudicà da Nosgnor an cola manera-lì. ³²Pura, cand ch’i soma giudicà da Nosgnor, a l’è pèr coregg-ne, parèj i saroma nen condanà ansem al mond.

³³Donca, mè frej, cand ch’i feve d’adunanse pèr la Sin-a 'd Nosgnor¹⁴⁹, sie premuros j’un pèr j’àutri¹⁵⁰. ³⁴Se cheidun a l’ha fam, ch’a mangia an soa che pèr fé che vòstre adunanse a dvento nen ëd motiv ëd condan-a. Riguard a d’àutre ròbe, iv darai peui d’istrussion cand ch’i vnirai.

12

Ij cadò dlë Spirit

¹Ora, car ij mè frej e seur, pèr lòn ch’a riguarda ij cadò dlë Spirit, i veuj nen ch’i sie ant l’ignoransa, ²Cand ch’ ancora i j’ere 'd pagan, i seve bin coma ch’iv fasìe antrené dèdsa e dèdlà da 'd divinità fàusse¹⁵¹ ch’a pseudo nen parlé¹⁵². ³Pèr lòn i veuj ch’i sapie ch’a-i é gnun ch’a disa 'd mal¹⁵³ ëd Gesù ch’a peussa esse antrenà da lë Spìrit ëd Nosgnor¹⁵⁴, coma ch’a-i é gnun ch’a disa “Gesù a l’è 'l Signor” ch’a sia nen pèr lë Spìrit Sant.

148 O “ch’a fasa n’esam ëd consiensa”.

149 O “pèr mangé ansema”.

150 O “speteve l’un l’àutr”.

151 O “idoj”.

152 O “mute”.

153 O “ch’a fasa ‘d maledission contra ‘d Gesù”.

154 O “ch’a parla pèr lë Spìrit ëd Dé ch’a podrà mai dì che Gesù a sia d’arfudé”.

⁴Ora, a-i é vaire sòrt ëd cadò, ma lë Spìrit, ch'a-j dà, a l'é l'istess. ⁵A-i é vaire sort ëd servissi ch'as peulo rende, ma i servoma l'istess Signor. ⁶Nosgnor a travaja 'd manere diverse, ma col ch'a travaja an tuti noi a l'é l'istess Dé. ⁷Ij cadò che lë Spìrit a dà a ognidun, a son dàit pr' ël benefissi dla comunità. ⁸A un lë Spìrit a dà la competenza¹⁵⁵ 'd dé 'd consèj ëd saviëssa¹⁵⁶; a n'àutr ël medésim Ěspìrit a dà na conossensa foravía¹⁵⁷. ⁹Grassie a col ùnich Ěspìrit un a l'arsèiv na gran fede e n'àutr ël cadò d'operé 'd varision, grassie a col ùnich Ěspìrit. ¹⁰A l'é chiel ch'a dà a un ël podèj ëd fé 'd miracoj e a n'àutr ëd fé 'd professiè. A l'é chiel ch'a dà a un la competenza 'd disseme se 'n messaggi a ven da lë Spìrit ëd Nosgnor o da n'àutr Ěspìrit¹⁵⁸ e a n'àutr ëd podèj parlé an d'àutre lenghe¹⁵⁹, e a n'àutr ancora l'abilità d'antèrpreteje. ¹¹Tut sòn a l'é l'euvra 'd col ùnich e medésim Ěspìrit ch'a dèstribuiss tuit ës cadò. A l'é mach chiel ch'a decid che 'd cadò deje a na person-a¹⁶⁰.

Un sol còrp e vaire mèmber

¹²Ěl Crist a l'é tanme 'l còrp uman, ch'a l'é un, contut ch'a l'àbia vaire mèmber; tuit ij sò mèmber, bele ch'a sio tanti, a fan un sol còrp¹⁶¹. ¹³An tra 'd nojàutri a-i é dij giudé e dij grech, dij s-ciav e dij liber, ma tuit i soma stàit batesà ant un sol Ěspìrit pèr formé un còrp sol, e tuit i l'oma borasse d'un medésim Ěspìrit.

¹⁴A l'é pròpi parèj: ël còrp a l'é fàit ëd vaire part diverse, nen mach ëd na part sola. ¹⁵Se 'l pé a disèissa: “Pèrchè ch'i son nen la man, i son nen dël còrp”, nen pèr lòn a chitrià 'd fé part dël còrp. ¹⁶E se l'orija a disèissa: “Da già che mi i son nen n'euja, i son nen part dël còrp”, nen pèr lòn a chitrià 'd

155 O “l'abilità”.

156 O “la paròla 'd saviëssa”.

157 O “la paròla dla siensa”.

158 O “ël dissemmiment dij spirit”.

159 O “la varietà 'd lenghe”.

160 12:4-11 cfr. Roman 12:6-8.

161 Cfr. Roman 12:4-5.

fé part dël còrp. ¹⁷Se tut ël còrp a fussa n'euj, coma podrìo-ne sente? Se tut ël còrp a fussa n'orija, coma podrìo-ne nufié? ¹⁸Ma Nosgnor a l'ha dèstribuì ant ël còrp minca un dij mèmber ëd la manera che chiel a l'ha vorsù. ¹⁹Se tut ël còrp a l'avèissa mach un mèmber, còsa sarìa-lo dël còrp? ²⁰Parèj, donca, ij mèmber a son tanti, ma 'l còrp a l'é un. ²¹L'euj a podrìa mai dì a la man: "I sai nen còsa fene 'd ti!", nì gnanca la testa ai pé: "I sai nen còsa fene 'd vojàutri". ²²Bin al contrari, ij mèmber dël còrp ch'a smijo ij pì deboj, a son motobin ij pì necessari. ²³Coj ch'a smija ch'a sio meno degn, i-j onoroma con pì d'atension; e le part ch'a son an noi le meno bele da vèdd-se a son le pì parà¹⁶². A l'é parèj ch'i guernoma con atension cole part ch'as deuv nen vèdd-se, ²⁴mentre le part ch'a mérito pì d'onor a l'han nen da manca d'esse soagnà an cola manera. Nosgnor a l'ha rangià 'l còrp ëd tal manera ch'a l'ha dàit pì d'onor ai mèmber ch'a n'han meno da manca. ²⁵A l'é sòn ch'a stabiliss l'armonìa 'nt ël còrp, parèj che tùit ij mèmber a soagno j'un j'àutri. ²⁶Parèj, se na part a patiss, tute le part a patisso con chila, e se na part a l'é onorà, tute le part a s'arlegro con chila.

²⁷Bin, anlora, vojàutri i seve 'l còrp ëd Crist e ognidun a n'é un mèmber. ²⁸Vardé cole ch'a son cheidun-e dle part ëd la cesa: an prim leugh a-i é j'apòstoj, an ëscond leugh a-i é ij profeta, an ters leugh ij magister; dapress a-i é coj ch'a l'han ël podèj 'd fé 'd miracoj; peuj coj ch'a l'han ël cadò d'operé 'd varision, coj ch'a peudo giuté j'àutri, coj ch'a l'han ël don ëd fé da guida, e coj ch'a peudo parlé an lenghe ch'as conòsso nen¹⁶³. ²⁹Tuti son-ne apòstoj? Tuti son-ne 'd profeta? Tuti son-ne 'd magister? Tuti l'han-ne 'l podèj ëd fé 'd miracoj? ³⁰Tuti l'han-ne 'l cadò 'd fé opere 'd varision? Tuti a parlo an lenghe ch'as conòsso nen? L'é-lo che tuti a j'antepreto? Sicur che 'd nò! ³¹Ora, susté ij cadò ch'a son ij pì ùtij, ch'a giuto da pì.

Adess i veui mostreve la manera 'd vive ch'a l'é la mej ëd tute.

162 O "soagnà".

163 Cfr. Efesin 4:11.

13

Èl senté dl'amor

¹S'i parlèissa tute le lenghe dël mond¹⁶⁴, e fin-a cole dj'àngej, s'i l'hai nen d'amor, i sarìa tanme dij coèrcc ësbatù ansema ch'a fan mach ëd fracass o 'n tarabass ch'a stroma. ²E s'i l'avèissa 'l don ëd professìa, s'i conossèissa tùit ij misteri e d'ògni sòrt ëd siensa; e s'i l'avèissa tanta 'd cola fede da podèj bogé fin-a 'd montagne¹⁶⁵, s'i l'hai nen d'amor, i sarìa gnente. ³E s'i fèissa part ai pòver ëd tùit ij mè beni, e s'i dèissa mè còrp an sacrificiss¹⁶⁶, i l'avrìa 'n motiv për feme bel¹⁶⁷ dë 'dnans ëd la gent, ma s'i l'hai nen d'amor, lolì am serv a nen.

⁴L'amor a l'ha 'd passiansa e 'd bel deuit¹⁶⁸; l'amor a patiss nen d'anvìa, as vanta nen e a l'ha gnun-a superbia, ⁵a l'é nen grossé e a agiss nen pr' interesse; a s'anrabià¹⁶⁹ nen e as la pija nen. ⁶A l'é nen content dl'ingiustissie, ma a s'arlegra dla vrità. ⁷L'amor a s'arend mai¹⁷⁰, a perd mai la fede¹⁷¹, a l'ha sèmper dë speransa, e a ten dur an minca circostansa¹⁷².

⁸A vnirà 'l dì che 'l don ëd professìa, 'd lenghe e 'd conossense foravìa a serviran pì nen, ma l'amor a l'é për sèmper¹⁷³. ⁹Ancheuj ij nòstri don ëd conossensa e 'd professìa a son limità, ¹⁰ma cand ch'a vnirà 'l temp dël compiment¹⁷⁴, lòn ch'a l'era limità e parsial a servirà pì nen. ¹¹Cand ch'

164 O “dj'òm”.

165 Cfr. Maté 17:20; 21:21; March 11:23.

166 O “pr' esse brusà”.

167 O “pr' anglorieme”.

168 O “gentilèssa”.

169 O “s'inaspriss”.

170 O “tut a scusa”.

171 O “a chërd a tut”.

172 O “tut a soporta”.

173 O “a passrà mai”, “a vnirà mai a manch”.

174 O “dla pèrfession”.

j'ero na masnà, i parlavo parèj ëd na masnà, i pensava e i fasìa 'd rasonament parèj ëd na masnà, ma cand ch'i son dventà n'òm, le ròbe da cit i l'hai butaje da banda, a son servime pì nen.¹²Ancheuj i vëddoma 'd manera fosca, nen ciàira, com an ëspeciand-se ant l'eva¹⁷⁵, ma un di i vëdroma tut con ciarëssa përfeta¹⁷⁶. Ancheuj mia conossensa a l'é limità; contut, un bel di, i conoss-rai dël tut, pròpi tanme Nosgnor am conòss.

¹³A son tre le còse ch'a duro pèr sèmper: la fede, la speransa e l'amor, ma la pì granda 'd cole-lì a l'é l'amor.

14

La profëssìa e la glossolalia

¹Angageve fòrt ant l'amor, ma ch'i l'abie 'dcò n'anvìa ardenta d'arsèive 'd don carismàtich, dzortut ëd profetisé¹⁷⁷. ²An efet, col ch'a l'ha 'l carisma dla glossolalia¹⁷⁸ a parla pa nen a la gent, ma a Nosgnor. Gnun d'àutri a peul comprende lòn ch'a dis: le còse misteriose ch'a prononsia a son mach pèr chiel. ³A l'opòst, col ch'a profetisa, a parla a la gent con ëd paròle d'edificassion, d'esortassion e 'd confòrt¹⁷⁹. ⁴Chi ch'a pràtica la glossolalia a edifica mach chiel istess, ma col ch'a profetisa, a lo fà pèr l'edificassion dla comunità¹⁸⁰ antrega.

175 Let. “coma as fa quand ch'as varda ant nê specc” (antich).

176 O “facia a faccia”.

177 O “ëd parlé sota l'ispirassion ëd Nosgnor”, “la profëssìa” (ἵνα προφητεύητε),

178 O “ëd parlé ant na lenga spiritual” (λαλῶν γλώσση). La glossolalia ant ël cristianésim antich, a l'era 'n carisma ch'a consistìa ant l'abilità 'd preghé e 'd laudé Nosgnor con un lengagi foravìa, strasordinari, privà, dësconossù a j'àutri, ch'a lo podìa comprende mach coj ch'a l'avio 'l don dl'interpretassion, “ëd don dle lenghe”.

179 O “a edifica, a esòrta, a confòrta”.

180 O “la cesa”.

⁵I voria bin che tuti a l'avèisso 'l carisma dla glossolalia, ma motobin èd pì dla profèssia. A l'é mej èd profetisé che 'd parlé ant na lenga misteriosa, foravìa ch'a-i sia cheidun ch'a na daga l'interpretassion pèr l'edificassion èd la comunità.

⁶Car ij mè frej e seur, s'i vnèissa da voi e che mi iv parlèissa ant na lenga misteriosa, còs av sèrvirà-lo se mia paròla av portèissa pa nen d'arvelassion, o 'd conossense, o 'd professiè o d'amaestrament? ⁷Pèr l'istess, fin-a 'd còse inanimà coma la fluta o la chitara¹⁸¹ a l'han da soné soe nòte 'd manera ciàira, dèsnò coma ch'as podrìa arcondèsse l'un-a da l'àutra? ⁸O s'a l'é nen ciàir 'l segn ch'a dà la tromba, chi é-lo ch'as pronterà a la bataja?

⁹Pèr l'istess, s'i parle a la gent con na lenga che lor a capisso nen, com a faran-ne a savèj lòn ch'i dise? A sarìa com a parlé al vent! ¹⁰Al mond a-i é tante lenghe diverse, e tute a veulo bin dî cheicòsa¹⁸², ¹¹ma s'i capisso nen lòn che un a veul dime cand ch'am parla, pèr chiel i sarai mach un foresté, e chiel a sarà pèr mi 'n foresté. ¹²L'istess vojàutri, da già ch'i l'ave n'anvìa ardenta d'arsèive 'd don carismàtich, avèjne pura an abondansa, ma ch'a sio dzortut pèr l'edificassion èd la comunità.

¹³Èd consequensa, chi ch'a l'ha 'l carisma dla glossolalia, a l'ha da preghé pèrchè ch'a-i sia 'dcò cheidun ch'a-j fasa da tradutor¹⁸³. ¹⁴Se mi i preghèissa ant na lenga misteriosa, a l'é mè spìrit ch'a prega, m'as capiss nen lòn ch'i diso¹⁸⁴.

¹⁵Lòn ch'i l'hai donca da fé? I l'hai da preghé ant lè spìrit ma 'dcò con èd paròle ch'as capisso. I l'hai da canté ant lè spìrit, ma 'dcò 'd manera che la

181 O “arpa”, “cétera”.

182 O “minca un-a a l'ha 'd significà”

183 O “sapia dé l'interpretassion èd lòn ch'a dis”.

184 O “l'inteligensa ch'i n'hai a l'é senza frut”.

gent am capissa. ¹⁶Se ti 't benedisce¹⁸⁵ Nosgnor mach con lè spìrit, coma podran-ne coj ch'at comprendo nen ëd giontesse a toa preghiera e rend-ne grassie¹⁸⁶ - s'a capisso nen lòn ch'it dise? ¹⁷A sarà bin vera che con lòn ti 't rende grassie a Nosgnor, ma j'àutri a na saran pa nen edificà.

¹⁸Mi i ringrassio Nosgnor ch'i pràtico la glossolàlia 'd pì che tuti vojàutri, ¹⁹ma, ant n'adunansa dla cesa, i preferisso mej d'ì sinch paròle che tuti a capisso pèr dé d'amaestrament a d'àutri, che d'ì des-mila paròle ant na lenga pèr lor misteriosa.

²⁰Car ij mè frej e seur, sie nen ëd masnà cand ch'as trata 'd comprende ste còse-sì, ma sie 'd masnà an malissia. An ëd ròbe dè sta sòrt-sì i l'ève d'avèj l'inteligensa 'd pèrson-e mature. ²¹Ant le Scritture¹⁸⁷ a l'é scrit: "I parlerai a mè pòpol pèr ël mojen ëd foresté ch'a parlo an d'àutre lenghe¹⁸⁸, e parèj am comprendran nen. I lo diso mi, ël Signor¹⁸⁹". ²²A l'é pèr lòn che la glossolàlia¹⁹⁰ a l'é n'indicassion segnalética¹⁹¹ nen pèr ij chèrdent ma pèr coj ch'a chërdo nen. La professìa, a l'opòst, a l'é pèr coj ch'a chërdo, e nen pèr coj ch'a chërdo nen.

²³Combin che lolì a sia parèj, imaginé che tuta vòstra comunità a sia radunà e che tuti a sio an camin ëd parlé 'd manera glossolàlica¹⁹², e ch'a-i intra cheidun ch'a l'é nen un chèrdent o ch'a l'ha mai sentì 'd ròbe parèj: col-lì a podrìa bin pensé che la vòstra a sia mach na gàbia 'd mat. ²⁴Ma se tuti a profetiso e ch'a-i intra cheidun ch'a l'é nen un chèrdent o ch'a l'ha

185 O "s'it làudes".

186 O "rèspònd-ne an disand 'amen!'".

187 O "ant la lege".

188 O "an lenghe forestere", "pèr boca 'd foresté". Cfr. Isaia 28:11-12.

189 Lenghe misteriose ch'a sio nen interpretà a peudo nen dé 'd benefissi, ch'a sio ëd chèrdent o nò. La professìa (un messagi ch'as peul comprende) a l'é l'unica ch'a dia 'd benefissi a tuti.

190 O "le lenghe".

191 O "un segn" (e fin-a a doe facie).

192 O "ch'a parlo an lenghe".

mai sentù ‘d ròbe parèj, tuti a-j faran vèdde ij sò peccà e as sentirà sota ‘l giudissi ëd Nosgnor. ²⁵A saran parèj dëscheuvert ij segret ëd sò cheur e pèr lòn a cascherà an ginòj¹⁹³ e an adorand Nosgnor a proclamerà che pèr dabon Dé a sia an tra ‘d voi.

N’apel a ‘d radunanse ordinà

²⁶Frej e seur, còsa ch’a l’è da fesse, antlora? Cand ch’i l’ève n’adunansa, che mincadun a-j contribuissa con lòn ch’a l’ha an cheur: un salm, n’amaestrament, n’arvelassion, n’espression glossolàlica (che n’àutr peui a na daga l’interpretassion), ma che tut as fasa pèr l’edificassion. ²⁷S’a l’ha da fesse ‘d glossolàlia, ch’a sio mach doi o al pì tre ch’a parlo, ma pa nen tuti ansema¹⁹⁴, e ch’a na sia dàita l’interpretassion ëd lòn ch’a diso. ²⁸S’a-i é gnun ch’a peussa fé da antèrpret an cola riunion, a l’han da sté ciuto e ch’a parlo parèj a Nosgnor mach an privà.

²⁹Ch’a sio mach doi o tre profeta a parlé, e che d’àutri a na dago la valutassion¹⁹⁵ ëd lòn ch’a l’han dit. ³⁰Ma se cheidun a profetisa e n’àutra pèrson-a ch’a l’è astà, a ‘rsèiv n’arvelassion da Nosgnor, ch’a chita ‘d parlé col che anans a parlava. ³¹Tuti a l’han ël drit ëd profetisé, ma mach l’un dòp l’àutr, pèrchè tuti a ampreno e a na sio consolà. ³²Arcordeve che coj ch’a profetiso a resto an contròl ëd sò spirit ëd lor e a peudo bin felo l’un dòp l’àutr¹⁹⁶. ³³Pèrchè Nosgnor a l’è pa nen un Dé ‘d dzòrdin, ma ‘d pas.

Coma ch’a l’è la costuma an tute le cese dël pòpol sant, ³⁴le fomne marià a l’han da stess-ne ciuto ant le adunanse dla cesa. A l’è nen bon-a creansa ch’a parlo. A l’han da mostré sotmission, coma ch’a dis fin-a la Lege. ³⁵S’a

193 O “as camperà giù con la front a tèra”.

194 O “mincadun a sò torn”.

195 O “ch’a faso ‘l dissemiment”.

196 O “Ch’i sapie che j’inspirassion profètiche a l’han da sogetesse ai profeta”, o “jë spirit dij profeta a son sogetà ai profeta”.

l'han cheicòsa da ciamé, ch'a la ciamo pì tard a sò marì a ca, pèrchè ch'a va nen bin che na fomna marià a parla ant j'adunanse dla cesa.

³⁶Gent ëd Corint! Penseve fòrsi che la paròla 'd Nosgnor a sia sortia mach da vojàutri? O che mach vojàutri i sie coj ch'a l'han arseivùla? ³⁷Se cheidun a chërd d'esse 'n profeta o d'esse an comunion con lë Spìrit¹⁹⁷, a dovrìa arconòsse che lòn ch'i vë scrivo a l'é 'n comandament ëd Nosgnor. ³⁸Se cheidun a preferiss d'ignorelo¹⁹⁸ a l'avrìa chiel, pitòst, da esse ignorà! ³⁹Èd consequensa, mè frej e seur, ch'i l'abie n'avvìa ardenta 'd profetisé e proibisse nen la glossolalìa, ⁴⁰ma che tut as fasa con dignità e òrdin.

15

L'arsurrection dël Crist

¹I veuj arciamave a la ment, mé frej e seur, lòn ch'a sia 'l contnù ëd la Bon-a Neuva¹⁹⁹ ch'i l'hai nunsiaive, col ch'i l'avìe arseivulo e ch'a resta 'l fundament frem ëd vòstra fede. ²A l'é lòn ch'av salva s'i l'arten-e strèit ëd la manera ch'i l'hai nunsiaivlo, an difet i l'avrìe chërdù pèr gnente. ³I l'hai fave conòsse lòn ch'a l'è dl'importansa la pì granda pròpi coma ch'i l'avìa arseivùlo mi midem, l'é a dì, che 'l Crist a l'é mòrt pr' ij nòstri pecà, conform²⁰⁰ a le Scritture²⁰¹; ⁴ch'a l'é stàit sotrà, e ch'a l'é 'rsussità 'l ters dì, conform a le Scritture²⁰². ⁵Chiel a l'é mostrasse arsussità a Cefa²⁰³, e peuj ai Dòdes²⁰⁴. ⁶Apress ëd lòn, a l'é mostrasse a pì 'd sinch-sent frej ant na vòlta,

197 O “spiritual”.

198 O “Se cheidun a l'arconòss nen”, “se cheidun a l'é ignorant”.

199 O “Evangelì”.

200 O “second”.

201 Cfr. Isaia 53:5-12.

202 Cfr. Salm 16:8-10; Maté 12:40; At 2:24-32.

203 Cfr. Luca 24:34.

204 Cfr. Maté 28:16-17; March 16:14; Luca 24:36; Gioann 20:19.

dont diversi a son ancora viv, e cheidun a l'é già mòrt. ⁷Pi tard, a l'é mostrasse arsussità a Giaco, e peuj a tùit j'apòstoj. ⁸Pi tard, a l'é mostrasse arsussità 'dcò a mi²⁰⁵ coma s'i fussa na masnà nassua fòra 'd temp. ⁹Iv diso sossì pèrché mi, an tra j'apòstoj, i son pròpi l'ùltim. I sarìa gnanca degn d'esse ciamà n'apòstol, pèrché ch'i l'avìa fin-a pèrseguità la Cesa 'd Nosgnor²⁰⁶. ¹⁰Comsèssia, a l'é pèr la grassia 'd Nosgnor ch'i son lòn ch'i son, e soa grassia 'nvers ëd mi a l'é nen èstàita senza frùt. Al contrari, i l'hai travajà motobin ëd pì che tuti loràutri, o, per dila mej, a l'é stàit Nosgnor che, pèr soa grassia, a l'ha rendume sò utìss.

¹¹A fa donca gnun-a diferensa s'i son mi a prediché o s' a son lor: lòn ch'a conta a l'é ch'i nunsìoma l'istess mèssagi, col che vojàutri i l'ave chërdù.

Gnun' arsurrection?

¹²S'i predicoma che 'l Crist a l'é 'rsussità da 'n tra ij mòrt, com é-lo che cheidun ëd vojàutri a dis ch'a-i sia gnun-a 'rsurrection dij mòrt? ¹³Pèrché s'a-i é gnun-a 'rsurrection dij mòrt, anlora gnanca 'l Crist a l'é 'rsussità, ¹⁴e se 'l Crist a l'é nen arsussità, nòstra predicassion a l'é veuida, e veuida, senza gnun costrut, a l'é 'dcò vòstra fede. ¹⁵Pi 'd lòn, nojàutri j'apòstoj i sarìo fin-a da consideresse ëd busios²⁰⁷ al rësguard ëd Nosgnor, pèrch' i l'oma dit che Nosgnor Dé a l'ha 'rsussità 'l Crist. S'a l'é sicur che ij mòrt a 'rsussito pa, Nosgnor a l'avrìa nen podù 'rsussité chiel! Pèrché s' ij mòrt a 'rsussito nen, gnanca 'l Crist a l'é 'rsussità, ¹⁷e se 'l Crist a l'é nen arsussità, vòstra fede a l'é n'illusion e voi i seve 'ncora colpèivol dij vòstri pecà²⁰⁸.

¹⁸Èd consequensa, tuti coj ch'a son mort an chërdend ant ël Crist, a sarìo 'dcò pèrdù pèr sèmp, ¹⁹Se la speransa ch'i l'oma butà 'nt ël Crist a

205 Cfr. At 9:3-6.

206 Cfr. At 8:3.

207 O "fàuss testimòni".

208 O "ant vòstri pecà".

andèissa nen pì 'dèdlà che costa vita-sì, i sario pròpi da compati pì che chionque d'àutri.

²⁰La vrità, però, a l'é che 'l Crist a l'é stàit arsussità: chiel a l'é la primissia 'd tuti coj ch'a son mòrt. ²¹Pròpi coma che la mòrt a l'é vnùa 'nt èl mond pèr càusa d'un òm, parèj a l'é pèr càusa 'd n'àutr òm ch'a l'é vnùa l'arsurrection dij mòrt.

²²Pròpi coma tuti a meuro pèrchè ch'a son an comunion con Adam, tuti coj ch'a son an comunion con èl Crist a 'rseivran na neuva vita.

²³An cost' arsurrection, contut, a-i é n'ardriss: Crist a l'é stàit arsussità coma la primissia, peuj, cand ch 'èl Crist a 'rtornrà, coj ch'a son èd chiel.

²⁴Apress èd lòn a vnirà la fin, cand che 'l Crist a l'avrà armèttù 'l Regn a Nosgnor èl Pare e ch'a l'avrà campà giù d'ogni sòrt èd potensa, d'autorità e 'd podèj. ²⁵Pèrchè 'l Crist a l'ha da regné fin-a che Nosgnor Dé a l'avrà butà tùit ij sò nemis sota ij sò pé²⁰⁹. ²⁶Èl darié nemis ch'a sarà batù a l'é la mòrt, ²⁷pèrchè, conform a la Scritura, "Nosgnor a l'ha butà sota Soa autorità tut lòn ch'a-i é²¹⁰". A l'é ciàir che cand ch'a dis: "tut a l'é sota soa autorità", a l'é nen da fene l'inclusion èd Nosgnor Dé medésim, ch'a l'ha daje col' autorità-lì.

²⁸Anlora cand che tut a sarà butà 'n sogession a chiel, èl Fieul midem as butrà sota l'autorità 'd Nosgnor Dé, pèrchè Nosgnor Dé, ch'a l'ha dàit a sò Fieul l'autorità an su tute le còse, a sarà èl mæssim an su tut e daspèrtut²¹¹.

²⁹S' ij mòrt a 'rsussito nen, che rason ch'a l'avrìo mai coj ch'as fan batesé an leu 'd coj ch'a son già mòrt? ³⁰E pèrchè mai i dovrìo buté nòstra vita a l'arzigh tùit ij dì coma ch'i foma?

209 Cfr. Salm 110:1.

210 Cfr. Salm 8:6.

211 O "tut an tuti".

³¹Frej e seur, a-i é gnun dubi che tùit ij dì nojàutri i soma an privo 'd mòrt, e sossì a l'é sicur coma ch'a l'é sicur ch'a l'é pèr noi 'n motiv ëd glòria lòn che Gesù Crist, Nosgnor, a l'ha fàit an vojàutri. ³²Da la mira uman-a, a che l'avrià servime d'avèj lotà con le bestie feroze a Efeso, s' a-i fussa nen n'arsurrection dai mòrt? S' a-i é gnun' arurrection dai mòrt, anlora i farò bin a mangé e a bèive adess, perchè tant doman i l'oma da meuire²¹² e a-i sarà pì gnente!

³³Lasseve nen angabiolé: "Le companie grame a vasto le bon-e costume".

³⁴Pensé bin a lòn ch'a l'é giust²¹³ e fé nen ëd pecà, pèrchè a-i é 'd coj ch'a l'han gnun-a conossensa 'd Nosgnor - I parlo a vòstra onta.

Ël còrp ëd l'arsurrection

³⁵Ma cheidun a podrìa domandene: "Com é-lo ch'ij mòrt a 'rsussitran? Che sòrt ëd còrp avran-ne?". ³⁶Che domanda stùpida ch'a l'é! Lòn ch'it sëmne a diventa nen na pianta s'a meuir nen. ³⁷Lòn ch'it bute ant la tèra a l'é nen la pianta ch'a l'ha da nasse, ma mach na gran-a 'd forment o 'd qualsëssìa d'àutra pianta. ³⁸Peuj a l'é Nosgnor ch'a-j dà 'l còrp che chiel a veul. Na pianta diferenta a chèrs da minca sòrt dè smens.

³⁹Ant l'istessa manera a-i é 'd sòrte diferente 'd carn - un-a pèr j'uman, un-a pèr le bestie, n'àutra pèr j'osej e n'àutra ancora pr' ij pess. ⁴⁰A-i son ëdcò 'd còrp dël cel e 'd còrp ëd la tèra. La glòria dij còrp dël cel a l'é nen l'istessa dij còrp ëd la tèra. ⁴¹Ël sol a l'ha 'n tipo 'd glòria e la lun-a e le stèile a l'han ciaschëdun-a n'àutr tipo 'd glòria. Fin-a le stèile a son diferente an tra 'd lor ant soa glòria. ⁴²A l'é l'istess con l'arsurrection dai mòrt. As sëmna 'nt la tèra 'n còrp ch'a va 'n corussion e a 'rsussita 'n còrp ch'a va pa an corussion. ⁴³Nòstr còrp a l'é sotrà miserèivol ma a sarà 'rsussità glorios; a l'é sëmna an debolessa, ma a 'rsussitrà an fòrsa! ⁴⁴A l'é sëmna coma 'n còrp

212 Cfr. Isaia 22:13.

213 O "Dësvijeve a la giustissia".

uman natural²¹⁴, ma a sarà 'rsussità coma 'n còrp èspiritual, pèrchè pròpi coma a-i son èd còrp èd la tèra, a-i son èd còrp dlè spìrit.

⁴⁵Lè Scritura an dis: "Èl prim òm, Adam, a l'era n'esse viv²¹⁵ e dla tèra, contut, èl darié Adam - l'é a dì Crist - a l'é spìrit ch'a dà vita. ⁴⁶Lòn ch'a ven prima a l'é 'l còrp natural e lè spìritual a-j ven dapress. ⁴⁷Èl prim òm, fàit èd pòer, a ven da la tèra, però 'l second òm a ven dal cel. ⁴⁸La gent èd la tèra a l'é coma l'òm èd la tèra; e la gent dèl cel a l'é coma l'òm dèl cel. ⁴⁹Adess i soma coma l'òm èd la tèra, ma un dì i smijeroma a l'òm dèl cel.

⁵⁰Lòn ch'i veuj dì, mè car frej e seur, a l'é che nòstr còrp fisich²¹⁶ a peul nen ardité 'l Regn èd Nosgnor. Costi nòstri còrp ch'a meuro²¹⁷ a pseudo nen ardité na vita ch'as coromp nen.

⁵¹Adess i veuj arveleve 'n misteri: nen tuti a meureran, però tuti i saroma trasformà! ⁵²A sarà n'àtim, coma lè sparpliné dle parpèile, al son èd la tromba final; pèrché al son èd na tromba, ij mòrt a 'rsussitran ant na condission ch'a podran coromp-se pì nen e i saroma trasformà²¹⁸. ⁵³Pèrché èl nòstr còrp ch'a va 'n corussion a deuv esse trasformà an cheicòsa ch'a vada pì nen an corussion, e cost còrp ch'a meuir a dovrà esse trasforma ant un còrp ch'a meura pì nen²¹⁹. ⁵⁴Anlora, cand che nòstr còrp a sarà trasformà ant un còrp ch'a meuir pì nen, as compirà lòn ch'a dis la Scritura: "La vitòria a l'ha travondà la mòrt²²⁰". ⁵⁵Ò mòrt, andoa ch'a l'é toa vitòria? Andoa ch'a l'é adess tò ujon²²¹?". ⁵⁶Pèrché l'ujon ch'a càusa la mòrt a l'é 'l pecà e la fòrsa dèl pecà a ven da la Lege. ⁵⁷Tutun, i ringrassioma Nosgnor ch'an dà la vitòria pèr èl mojen èd Gesù Crist, nòstr Signor.

214 O "animal".

215 Cfr. Genesi 2:7.

216 O "la carn e 'l sangh".

217 O "la corussion".

218 Cfr. 15:51-52 cfr. 1 T essalonicèis 4:15-17.

219 O "dovrà esse arvestì d'immortalità".

220 Cfr. Isaia 25:8.

221 Cfr. Osea 13:14.

⁵⁸Parèj, mè car frej e seur, esse fòrt e frem. Travajé con passion e fèrvor ant l'euvera 'd Nosgnor, savend che, grassie a chiel, lòn ch'i feve pèr Nosgnor a sarà mai èsgairà²²².

16

La coleta pèr la cesa 'd Gerusalem

¹Riguard a la coleta ch'as fà pèr èl pòpol sant²²³, fé 'dcò vojàutri conform a j'istrussion ch'i l'hai dàit a le cese dla Galàsia. ²Èl prim dì dla sman-a, l'è a dì la Duminica, che mincadun a buta a part a soa ca, lòn ch'a podrà second soe possibilità²²⁴ e parèj, cand ch' i ven-o, le colete a saran pì nen da fé. ³Cand, peui, i sarai rivà, i scrivrai 'd litre 'd presentassion pèr coj che vojàutri i l'avreve indicà e i-j manderai a porté vòstra oferta a Gerusalem. ⁴E s'a conven ch'i-i vada mi medésim, lor a faran èl viagi ansem a mi.

Istrussion finaj

⁵I vnirai a Corint apress d'avèj travèrsà la Macedònia, pèrchè ch'i l'hai da passeje²²⁵. ⁶A l'è possìbil ch'i resto 'n pò 'd temp an tra vojàutri, peul esse tut l'invern, pèrchè ch'im giute a andé anans an mè viagi. ⁷Costa vira i veuj nen vèdd-ve mach an passand, ma i spero dè sté un chèich temp con vojàutri, se Nosgnor am lo pèrmètt. ⁸Ora, contut, i starai a Efeso fin-a a la Pancòsta²²⁶, ⁹pèrchè ansilà a l'è dovertassje na pòrta motobin granda pèr mia atività, combin ch'a-i sio diversi ch'am fan oposission²²⁷.

222 O "dèsùtil".

223 Cfr. Roman 15:25-26.

224 O "facoltà".

225 Cfr. At 19:21.

226 Cfr. Levitich 23:15-21; Deuteronòmi 16:9-11.

227 16:8-9 cfr. At 19:8-10.

¹⁰S'a riva Timòt²²⁸, fé ch'as senta 'l bin-èvnù an tra 'd vojàutri, da già che chiel a travaja ant l'euvra 'd Nosgnor pròpi coma mi. ¹¹Che gnun, donca, a lo meprisa. Giutelo pèrchè a peuda tornè da mi an pas. I lo speto ansem ai frej.

¹²Riguard a nòst frel Apòllo, i l'hai pregalo d'andé da vojàutri ansem ai frej, ma an gnun-a manera a l'ha vorsù andeje adess. A vnirà cand ch'as na presenterà l'ocasion.

Arcomandassion finaj e salutassion

¹³Vijé, tnive ferm ant la fede, sie vajant, abie 'd coragi. ¹⁴Che tut lòn ch'i feve a sia fàit con amor.

¹⁵Frej, iv faso ancora costa petission: già i seve che Stèfana e soa famija²²⁹ a son le primissie dl'Acàia, e ch'a son dasse al servissi dèl pòpol sant.

¹⁶Buteve 'dcò vojàutri a soa disposission èd lor e 'd tuti coj ch'a-j giuto e ch'a travajo con noi.

¹⁷Ora, im n'arlegro dla venù da Stèfana, èd Fortunà, e d'Acàico, pèrchè ch'a l'han suplì lor a lòn che vojàutri i l'eve nen podù fé pèr mi. ¹⁸Lor a l'han confortà mè spìrit, l'istess ch'a l'han confortà 'l vòstr. Ch'i sapie mostré ch'i l'eve an bon cont èd pèrson-e pariè.

¹⁹Le cese sù dla provinsa dl'Asia av saluto. Aquila e Priscilla²³⁰, ansema a la cesa ch'as riuniss ant soa ca 'd lor, av saluto. ²⁰Av saluto tùit ij frej. Saluteve j'un j'àutri con èl basin èd la pas²³¹.

228 Cfr. 1 Corint 4:17.

229 Cfr. 1 Corint 1:16.

230 Cfr. At 18:2.

231 O "con un basin sant".

²¹COSTA SALUTASSION-SI I L'HAI SCRIVULA PRÒPI MI, PÀUL,
CON MIA MAN MIDEMA.

²²S'a-i é cheidun ch'a-j veul nen bin al Signor Gesù Crist, ch'a sia
maledet²³²! ²³Che la grassia 'd Gesù, ël Signor, a sia con vojàutri! ²⁴Mè
amor an Gesù Crist a sia con tuti vojàutri. Amen.

La sconda litra dl'apòstol Pàul ai cristian ëd Corint

1

Salutassion

¹Pàul, n'apòstol ëd Gesù Crist për ël volèj ëd Nosgnor, ansem al frel
Timòt, a la cesa 'd Nosgnor ch'a l'é a Corint²³³ e a tut ël pòpol sant ch'a
viv ant tuta l'Acaja. ²Che la grassia e la pas av sio dàite da Dé, nòst pare e
da Gesù Crist, ël Signor.

Ringrassiament a Nosgnor

³Ch'a sia laudà 'l Dé e Pare 'd Nosgnor Gesù Crist, ël Pare misericordios e
la sorgiss ëd tute le consolassion. ⁴A l'é chiel ch'an consòla an tute
j'afflission ch'i l'oma, përchè, grassie a la consolassion ch'i arseivoma da
Nosgnor, noi midem i peuda consolé coj ch'a son an qualsëssia afflission.
⁵Vera, i pijoma part an abundansa dij patiment ëd Crist ma, grassie a chiel,
a l'é 'dcò bondosa la consolassion ch'i arseivoma da chiel. ⁶S'i l'oma da
passé 'd tribolassion a l'é perchè vojàutri i sie consolà e salvà; e s'i soma

232 O "ch'a sia anàtema".

233 Cfr. At 18:1.

consolà, a l'é pèrché vojàutri i peusse arsèive cola consolassion ch'av fà suporté con passienza ij patiment midem ch'i l'oma nojàutri. ⁷La speranza ch'i l'oma a riguard èd vojàutri a l'é ferma: i savoma che, an pijand part dij nòstri patiment, i pijeve 'dcò part èd nòstra consolassion.

⁸Car ij mè frej e seur! I pensoma ch'i l'abie da savèj dle aflission ch'a son rivane ant la provinsa dl'Asia²³⁴. I soma stàit cargane motobin al dèdlà 'd lòn ch'i pensavo 'd podèj suporté, fin-a a la mira ch'i l'avio squasi perdù la speranza 'd dzurviv-ne. ⁹An nojàutri i pensavo d'avèj già arseivù nòstra sentensa 'd mòrt; lolì, contut, a l'é stàit pèrchè i chiteisso 'd fidesse an noi midem e ch'i ampredèisso a fidesse mach an Nosgnor, col ch'arsussita ij mòrt. ¹⁰A l'é stàit chiel ch'a l'ha salvane da 'n perìcol èd mòrt tant grev e chiel an na salverà ancora. I l'oma butà tuta nòstra speranza an chiel e chiel a seguirà a salvane ¹¹èdcò con l'agiut èd vòstre preghiere. Parèj, la grassia ch'i l'avroma otnù pèr la preghiera 'd tante pèrson-e, a farà che tanti a rendo grassie a Nosgnor pèr nojàutri.

Pàul a rimanda lòn ch'a l'avìa progetà

¹²Se mai i podèisso vantesse 'd cheicòsa, a l'è 'd lòn che nòstra cossienza a na dà la conferma, visadi ch'i soma comportasse an mes al mond e dzurtut an tra 'd vojàutri con cola semplicità²³⁵ e sincerità ch'a ven-o da Nosgnor, e ch'a son èl frut²³⁶ èd soa grassia e pa nen èd la savièssa uman-a. ¹³An nostre litre i l'oma sèmpar parlà ciàir, senza ambiguità, èd manera che tuti a podèisso bin antende. I spero ch'i rivreve tòst a comprende dèl tut ¹⁴lòn ch'i dise ch'i l'ave nen capì, èd manera che, èl dè che 'l Signor Gesù a sarà d'artorn, i podreve bin sentive orgolios èd nojàutri, l'istess ch'i soma orgojos èd vojàutri.

234 Cfr. 1 Corint 15:32.

235 Èd motivassion pure, senza ipocrisia, doblura.

236 O "ch'a dipendo da".

¹⁵Da già ch’i j’ero sigur ëd vòstra comprension e fiducia, i l’avìa progetà ‘d ven-e prima a troveve për ch’i l’avèisse na sconda benedission; 16an passand për Corint, i sarìa andàit an Macedònia²³⁷, da ‘ndoa i sarìa tornà da vojàutri perchè im giutèisse a pronté mè viaggi an Giudèa.

¹⁷A j’ero coj-lì ij mè pian. Cand ch’am proponìo lolì, l’hai-ne fòrsi falo con legerèssa? Penseve fòrsi ch’i sia tanme la gent dè sto mond ch’a dis ëd sì mentre ch’an vrità a veul dì che 'd nò? ¹⁸Nosgnor am m’è 'n testimòni fedel che la paròla ch’iv disoma a pendriola nen da “Sì” a “Nò”. ¹⁹Èl Fieul ëd Nosgnor, Gesù Crist, ch’i l’oma nunsiave an tra ‘d voi, tant mi che Silvan e Timòt²³⁸, a l’ha mai pendriolà tra “Sì” e “Nò”. Nosgnor a l’è ‘l màssim “sì” ch’a-i sia: chiel a fà sèmpèr lòn ch’a dis, ²⁰pèrchè tute le promèsse che Nosgnor a l’ha fàit a son compisse an Crist con un “sì” ciàir e fòrt. A l’è për lòn che 'dcò nojàutri i levoma fòrt al cél ij nòstri “Amen!” (ch’a veul dì “Bin fàit!”) a la glòria ‘d Nosgnor.

²¹A l’è Nosgnor ch’an dà la fòrsa, ansema a vojàutri, dè sté ferm ant la fede an Crist. A l’è chiel ch’a l’ha dane la comission ch’i loma ²²e ch’a l’ha marcane con sò cacèt e, coma na capara, a l’ha butà an nòstri cheur ël don ëd sò Spirit.

²³Ora, iv dago mia sicurassion, për mia vita midema, e i ciamo Nosgnor a fene da testimòni che, si ancora i son nen ëvnùit a Corint, a l’è stàit për riguard a vojàutri, për risparmiève na severa amonission. ²⁴An efet, i vorsoma nen dominé sù vòstra fede, da già ch’i na seve stàit ferm, ma i vorsoma mach colaboré con vojàutri, parèj ch’i sie pien ëd gòj.

237 Cfr. At. 19:21.

238 Cfr. At 18:5.

2

¹A l'era pèr lòn ch'i l'hai mach rimandà na visita ch'a l'avria podù crussieve²³⁹, ²Pèrchè se mi i l'avèissa crussiave, chi é-lo ch'a l'avria podù torna arlegreme, foravìa che coj medésim ch'i l'avìa crussià? ³A l'é pèr lòn ch'i l'avìa scrivuve an cola manera-là, parèj che, cand ch'i ven-o, i sarai nen crussià da coj medésim ch'a podrìo deme la gòj pì granda. Vojàutri i seve, an efet, che mia gòj a l'é cola 'd vèdde che tuti vojàutri i seve pien ëd gòj. ⁴I l'avìa scrivuve cola litra, donca, con ël magon an gola, con granda afflission ëd cheur e motobin ëd lerne. I vorìa nen crussieve, ma ch'i savèisse che mi iv veulo bin pèr dabon.

Pèrdon ëd n'ofèisa greva

⁵Col ch'a l'ha dame col crussi, a l'ha dalo nen mach a mi, ma, an na chèica manera, senza volèj esageré, 'dcò a tuti vojàutri. ⁶A l'é pro che col-là a l'abia arseivù l'arprocc ëd tuta la comunità. ⁷Lòn ch'i l'eve da fé adess a l'é 'd pèrdonelo e consolelo, a fussa nen ël cas che 'n crussi tròp grand a podrìa feje pèrde tute le speranse. ⁸A l'é pèr lòn ch'iv prego 'd dimostreje vòstr amor, ⁹da già che mia intension, cand ch'i l'hai mandave cola litra, a l'era 'd sicureme ch'i ubidisse a mie istrussion. ¹⁰I pèrdon-o a tuti coj che vojàutri i-j pèrdon-e, e cand ch'i pèrdon-o lòn ch'a l'ha da esse pèrdonà, i lo faso pèr vòst benefissi an nòm²⁴⁰ ëd Crist. ¹¹I vorìa pa che Sàtana as na profitèissa, pèrchè ch'i conossoma bin ij truch che chiel a monta!

Ij sagrin ëd Pàul e la vitòria 'd Crist

¹²Dël rest, cand ch'i son rivà a Tròas pèr nunsieve la Bon-a Neuva dël Crist, combin che Nosgnor a l'avìa ansilì dovertame na pòrta, ¹³mè spìrit a

239 O "antristive".

240 O "con l'autorità", "an presensa 'd".

trovava gnun-a rechie pèrchè ch'i l'avìa nen trovaje Tito, mè frel an Crist. Antlora, avend-me congedà da lor, i son èvnumne an Macedònia²⁴¹.

¹⁴I rendoma grassie a Nosgnor che, ant èl Crist, sèmper an pòrta an soa coalera trionfal e ch'a dovra nojàutri pèr fé conòsse daspèrtut la conossensa 'd chiel com un bon odor ch'a sè spantia. ¹⁵Nojàutri, an efet, i soma 'l pèrfum²⁴² che 'l Crist a smon-a a Dé e ch'a sè spantia an tra coj ch'as salvo e an tra coj ch'a perisso; ¹⁶pèr sti-sì a l'é n'odor èd mòrt ch'a men-a a la mòrt, pèr j'àutri a l'é n'odor èd vita ch'a men-a a la vita. Ma chi é-lo ch'a podrìa esse dèl tut adat²⁴³ a na mission parija? ¹⁷Nojàutri, an tuit ij cas, i foma nen coma ch'a fan tanti ch'a son mach èd bateur ch'a marcando la paròla 'd Nosgnor pèr sò lucro. I nunsìoma la paròla 'd Nosgnor con sincerità, da part èd Nosgnor e an soa presensa.

3

Èl ministeri dla Neuva Aleansa

¹Comensom-ne torna a arcomandesse da nojàutri medésim? Opura l'omne da manca, coma ch'a fà cheidun, èd litre d'arcomandassion da vòstra part? ²I seve voi medésim nòstra litra, scrivù a nòstri cheur, litra che tuit a la pseudo conòsse e lese. ³A l'é ciàir ch'i seve vojàutri na litra ch'a ven da Crist e ch'an n'é stàita fidà. A l'é nen èstaita scritta con d'anciòstr, ma con lè Spirit dèl Dé ch'a viv, nen sù 'd tàule 'd pera²⁴⁴, ma sù 'd tàule 'd carn²⁴⁵, cole dèl cheur.

241 2:12-13 cfr. At 20:1.

242 O "bon odor".

243 O "bastèivol", "bastansa bon".

244 Cfr. Surtìa 24:12.

245 Cfr. Geremia 31:33; Ezechiel 11:19; 36:26.

⁴Costa-sì a l'è la fiusa che, grassie al Crist, nojàutri i l'oma dè 'dnans a Nosgnor. ⁵A l'è nen ch'i pensoma d'esse bon²⁴⁶, da noi midem, èd fé cheicòsa 'd bon: nòstra competensa a ven mach dal Signor. ⁶A l'è stàit chiel ch'a l'ha rendune bon a esse 'd servitor èd la neuva aleansa²⁴⁷. Costa aleansa a consist nen èd lege scrite²⁴⁸, ma dlè Spìrit, pèrché 'd lege scrite a men-o a la mòrt²⁴⁹, ma a l'è lè Spirit ch'a dà la vita.

La glòria dla Neuva Aleansa

⁷Mosé a l'era 'n servitor dla litra, gravà an sla pera, ch'a mnava a la mòrt bele s'a l'era tant gloriosa che, cand Mosé a l'avìa arseivula, èl pòpol d'Israel a podìa gnanca vardé soa faccia²⁵⁰. An efet, soa faccia a bèrlusia pr' un moment dla glòria 'd Nosgnor. ⁸S'a l'era parèj, sarà-lo nen tant pì glorios èl ministeri dlè Spìrit? ⁹S'a l'era già glorios mach dè sté al sèrvissi dla litra ch'a porta a la condan-a, motobin da pì a lo sarà sté al servissi dla giustissia ch'an salva²⁵¹. ¹⁰An comparision con la strasordinaria glòria ch'i l'oma ant la neuva aleansa, la veja a parèss bin pòca còsa. ¹¹Se lòn ch'a l'era mach transitori a l'era glorios, tant da pì glorios a l'è lòn ch'a dura pèr sèmper.

¹²Se, donca, la neuva aleansa an dà tanta sicurèssa²⁵², i podoma esse bin pì che franch. ¹³Nojàutri i soma nen tanme Mosé, ch'a l'avìa da quatesse la faccia con un vel²⁵³ pèrchè 'l pòpol d'Israel a vèdèissa nen la glòria, bele ch'a fussa transitoria. ¹⁴Ma le ment dèl pòpol a j'ero andurìe, e fin-a al dì d'anheuj, cand ch'a lesò l'Aleansa Veja, col istess vel a-j resta an s'jeuj e a pseudo nen comprende la vrità. A l'è mach la fede ant èl Crist ch'a peul

246 O "qualificà".

247 Cfr. Geremìa 31:31.

248 O "la litra".

249 O "a massa", dàit ch'i soma nen bon a scoteje.

250 Cfr. Surtia 34:29.

251 Da l'euva dlè Spirit Sant ch'an rend giust dèdnans a Nosgnor.

252 O "speransa".

253 Cfr. Surtia 34:33.

gaveje col vel da la faccia. ¹⁵Vera, bele ancheuj, cand ch'a lesò jè scrit ëd Mosé, ij sò cheur a son quatà da col vel e lor a pseudo nen comprende. ¹⁶Ma cand ch'a saran convertisse al Signor, ël vel a-j sarà gavà. ¹⁷Ora, ël Signor a l'é col Èspirit ansili, e doa ch'a-i é lè Spìrit dël Signor, lì a-i é la libertà. ¹⁸A l'é parèj che tuti nojàutri ch'i contemploma 'l rifless ëd la glòria dël Signor, a faccia dëscoverta, i soma cambià ant l'istessa imagine, da glòria an glòria, për l'euvra dël Signor, visadì dlè Spìrit.

4

La pèrseveransa dël ministeri 'd Pàul

¹Sicoma ch'a l'é stàit Nosgnor, an soa misericòrdia, a dene cost ministeri²⁵⁴, is pèrdoma nen ëd coragi. ²I arfudoma tut lòn che, fàit da stèrmà, a podrìa esse n'onta. I dovroma gnun-e furbarie e i dèstorzoma²⁵⁵ nen la Paròla 'd Nosgnor. I disoma la vrità coma s'a fussa dè 'dnans a Nosgnor e tuti coj ch'a son onest a lo arconòsso²⁵⁶. ³S'a smija che la bon-a neuva dl'Evangelì ch'i nunsìoma a sia coma stèrmà darera 'd na tenda, a l'é parèj mach për coj ch'a son an sla stra dla perdisson. ⁴Sàtana, ch'a l'é 'l dio 'd cost mond, a l'ha sborgnà la ment ëd coj ch'a chërdo nen, parèj ch'a vèddo nen la lus gloriosa dla Bon-a Neuva e ch'a capìsso nen cost messaggi riguard a la glòria dël Crist, ch'a l'é la rapresentassion²⁵⁷ precisa 'd Nosgnor.

⁵I andoma nen an gir coma 'd blagheur ch'a parlo mach 'd lor medèsim. I predicoma che Gesù Crist a l'é 'l Signor e nojàutri i soma mach ij vòstri sèrvent për amor ëd Gesù. ⁶Pèrchè Nosgnor, ch'a l'ha dit che la lus a eclatèissa an sël top²⁵⁸, a l'ha fàit che costa lus a splendèissa 'nt nòst cheur

254 O "servissi".

255 O "i faussoma nen".

256 O "Is comendoma a la cossìensa dj'òm".

257 O "imàgine".

258 Cfr. Génesi 1:3.

parèj ch'i podoma conòsse la glòria 'd Dé ch'as peul vèdd-se an sla faccia²⁵⁹
'd Gesù Crist.

Un pèis etern ëd glòria

⁷An efet, nojàutri ch'i soma ij porteur ëd cost tesòr, i soma coma 'd vas ëd creja ch'as rompo fàcil, e lolì pròpi përchè ch'a sìa fòra 'd dubi che nòstra granda potensa a ven da Dé e nen da noi midem. ⁸I portoma 'n grand fardel d'ogni sòrt ëd sagrin, ma i na soma nen crasà. Tante vire i savoma nen bin còsa fé, ma mai i soma portà a la disperassion. ⁹I soma përseguità, ma mai abandonà. Tante vire i soma stàit ësbatù a tèra, ma mai batù. ¹⁰Ant la soferensa, i seguitoma a pijé part a la mòrt ëd Gesù²⁶⁰ përchè 'dcò la vita 'd Gesù as peussa vèdde an nòstr còrp. ¹¹Éh, i soma sèmper an privo 'd mòrt pròpi përchè i soma 'd sèrvent ëd Gesù. A l'é parèj che la vita 'd Gesù as renderà ciàira ant nòstr còrp ch'a meuir.

¹²Parèj, i vivoma an faccia dla mòrt, ma sò arzultà a l'é stàit për vojàutri la vita. ¹³I seguitoma a prediché përchè i l'oma l'istèssa fede dl'è scrittor dël Salm, cand ch'a dis: "I l'hai chërdù an Nosgnor: costa-sì a l'é la rason përchè i l'hai parlà²⁶¹". ¹⁴I savoma che Nosgnor Dé, ch'a l'ha arsussità 'l Signor Gesù, a 'rsussitrà 'dcò nojàutri con Gesù e an farà comparì an soa presensa ansem a vojàutri. ¹⁵Tut sossì a l'é për vòstr benefissi. Adess che peui la grassia 'd Nosgnor a ciapa sèmper ëd pì 'd gent, a-i sarà un sèmper pì grand rendiment ëd grassie, e Dé a sarà sèmper pì glorificà.

¹⁶A l'é parèj ch'is pèrdoma nen ëd coragi, përchè, bin che nòst òm esterior a vada 'n decadensa, nòstr èspirit, nòstr òm interior, a l'é arnovà da di an di. ¹⁷Ij sagrin ch'i l'oma adess a son cit e a vniran tòst a la fin, ma a peulo gnanca comparese al pèis etern ëd cola glòria ch'i arseivroma 'n bel di e

259 O "ch'as trova".

260 O "An nòstr còrp i portoma sèmper daspèrtut la mòrt ëd Crist".

261 Cfr. Salm 116:10.

ch'a vnirà mai a la fin²⁶². ¹⁸A l'é pèr costa rason-sì ch'i vardoma nen tant ai sagrin ch'a peulo vèdd-se ancheuj, ma i fèrmoma lè sguard a lòn ch'as peul ancora nen vèdd-se, pèrchè lòn ch'i vèdoma adess a vnirà bin tòst a la fin, ma lòn che adess i vèdoma nen a durerà pèr sèmper.

5

Vive pèr la fede senza podèj vèdde

¹I savoma che se l'abitassion ch'i l'oma 'n tèra, ch'a l'é coma na tenda ch'a sè s-cianca facilment, a l'é dèsbilà, i arseivroma da Nosgnor an cel, na ca eterna, nen fàita da l'òm. ²A l'é 'dcò pèr lòn che ambelessì i gèmmoma pèr la granda anvìa ch'i l'oma d'esse arvestì dla nòstra cà dèl cel. ³Pèrchè a l'é sicur ch'i saroma arvestì d'un còrp celestial²⁶³: i saroma nen dè spìrit senza còrp²⁶⁴. ⁴Adess ch' i vivoma an costa tenda, i gèmmoma e i sentoma an sle spale 'n grand fardel. Contut a l'é nen ch'i vorerìo meuire e dèsfesse dè sto còrp-sì ch'i na soma arvestì, ma i vorerìo già esse arvestì dij nòstri còrp neuv, parèj che nòstra condission mortal a sia surbìa da la vita inmortal. ⁵Col ch'a l'ha preparane pèr tut sossì a l'é Nosgnor, col ch'a l'ha dane lè Spìrit coma n'ara, n'anticip²⁶⁵. ⁶A l'é 'dcò pèr lòn ch' i soma sèmper pien èd fiusa, bele ch'i savoma bin che fin-a a tant ch' i vivoma an èsto còrp-sì i soma nen a ca ansema a Nosgnor²⁶⁶. ⁷An efet, i vivoma²⁶⁷ pèr la fede, senza podèj ancora vèdde.

⁸A l'é vera: i soma sèmper pien èd fiusa e i l'avrìo pì car d'andess-ne via²⁶⁸ dal còrp pèr andé a vive con Nosgnor. ⁹Comsèssìa, tant s'i vivoma 'nt èl

262 O "a l'han un pèis etern èd glòria".

263 O "dèl cel".

264 O "i saroma pa patanù".

265 O "garansia".

266 O "i vivoma tanme d'esilià lontan dal Signor".

267 Let "i marcioma".

268 O "andé via", let. "esse assent dal còrp".

còrp coma s'is n'andoma via, a l'é nòst but feje piasì al Signor. ¹⁰Pèrchè tuti nojàutri i l'oma da comparì dè 'dnans al tribunal dèl Crist²⁶⁹, andoa ognidun a arsèivrà lòn ch'a mérita pèr èl bin o 'l mal ch'a l'ha fàit cand ch'a l'era an ès còrp èd la tèra.

L'anusi dl'arconciassion

¹¹A l'é pròpi pèrchè i comprendoma la responsabilità 'd pèis²⁷⁰ ch'i l'oma anvers al Signor, ch'i foma 'n travaj dur pèr pèrsuade la gent. Nosgnor a sà pro ch'i soma sincer e i spero che 'dcò vojàutri iv na rende cont.

¹²I vo rsoma nen torna arcomandene dè 'dnans a voi, nò. I vorsoma deve na rason pèr esse orgojos èd nojàutri e pèrchè ch'i peusse rèsponde a coj ch'a van an gir a grandegé (ch'a diso d'esse dj'apòstoj strasordinari), lor ch'as vanto dj'aparense e nen èd lòn ch'a l'han ant èl cheur. ¹³Pèrchè s'a smija che nojàutri i l'avèisso perdù la rason²⁷¹, a l'era pèr rende glòria a Nosgnor; e se adess i soma rasonèivol, i lo soma pèr vojàutri. ¹⁴L'un o l'àutr ch'a sia, a l'é l'amor dèl Crist ch'an angagia. Sicoma ch'i chèrdoma che 'l Crist a l'é mòrt pèr tuti nojàutri, i chèrdoma 'dcò che tuti nojàutri i soma mòrt a la nòstra vita veja. ¹⁵Èl Crist a l'é mòrt pèr tuti pèrché coj ch'a vivo grassie a chiel, a vivo pì nen pèr lor midem, ma pèr chiel, ch'a l'é mòrt e a l'é stàit arsussità pèr lor.

¹⁶A l'é parèj ch'i l'oma chità 'd consideré j'àutri mach da 'n pont èd vista uman. A-i era 'n temp ch'i consideravo 'l Crist midem mach da 'n pont èd vista uman. Coma ch'a l'é diversa ancheuj la manera ch'i lo consideroma! ¹⁷Sossì a l'é capitane pèrchè esse an Crist, an comunion con chiel, a veul dì dventé na neuva creassion, cheicòsa 'd neuv. I l'oma chità 'd vive a la manera veja e i l'oma comensà na vita neuva! ¹⁸Tut sossì, costa esperiensa, a l'é 'n don che Nosgnor a l'ha fane: a l'é Nosgnor midem ch'a l'ha

269 Cfr. Roman 14:10.

270 O "da tèmmè".

271 O "s'i soma dij fòj".

arconciliane con Chiel pèr èl mojen dèl Crist e a che peui a l'ha fidane la comission ëd nunsié l'arconciliassion²⁷². ¹⁹Pèrchè a l'é an Crist che Nosgnor a concilia 'l mond con chiel midem e ch'a j'ancolpa pì nen dij sò pecà²⁷³, e ch'a l'ha afidà a nojàutri l'anunsi dl'arconciliassion. ²⁰I soma donca dj'ambassador dèl Crist, e a l'é coma se Nosgnor midem a fèissa n'apel pèr nòst mojen. A l'é pèr lòn ch'iv suplicoma da part dèl Crist: sie arconcilià con Nosgnor. ²¹Pèrchè Nosgnor a l'ha fàit che 'l Crist, ch'a l'avìa gnun pecà, a fussa carià chiel dij nòstri pecà²⁷⁴ pèrchè grassie a sò sacrifici nojàutri i fusso butà 'nt la giusta relassion con Chiel²⁷⁵.

6

Dij sèrvent ëd Nosgnor ch'a patisso

¹A l'é parèj che nojàutri i travajoma ansema a Nosgnor. Pèr costa rason iv suplicoma 'd fé atension ëd nen troveve 'nt la situassion d'avèj arseivù la grassia 'd Nosgnor pèr gnente. ²Pèrchè chiel a dis: "I l'hai scotave 'nt èl temp ch'a l'era giust; i l'hai giutave 'nt èl di dla salvassion²⁷⁶". Vardé: a l'é sto-sì, pròpi adess, èl "temp giust", èl di dla salvassion! ³I doma a gnun l'ocasion dè scandalisasse, parèj che nòstr ministeri a sia dèl tut senza rimpròcc. ⁴An tut lòn ch'i foma i mostroma d'esse 'd minister ver e s-scèt ëd Nosgnor. Con passiensia i soportoma d'ogni sòrt d'afflission, dificoltà e tribulassion. ⁵I soma stàit barotà, butà an pèrzon²⁷⁷ e fin-a tacà da furfe

272 ch'a l'ha dane 'l ministeri dl'arconciliassion, l'incàrich ëd arconcilié la gent con Nosgnor pr' èl mojen ëd Crist.

273 A buta d'acòrdi, a pasia, a rangia la relassion.

274 Let. "a vnissa pecà", a-j fusso butà an càrich, a fussa chiel ancolpà dij nòstri pecà, a fussa chiel sogetà a l'imputassion dij nòstri pecà, a dventèissa 'l sacrifici d'espiaion dij nòstri pecà.

275 Let. "i dventèisso la giustissia 'd Nosgnor", i fusso butà a pòst con chiel.

276 Cfr. Isaia 49:8.

277 Cfr. At 16:23.

anfurià. I l'oma travajà fin-a a nen podèjne pì pèr la fatiga. Che 'd vire i l'oma gnanca podù andé a deurma la neuit o ch'i l'oma patì la fam!

⁶I l'oma dimostrà nòstra purèssa d'intension. I soma stàit sèmpèr èd gent ch'a capiss, ch'a l'ha 'd passiensia, e ch'a l'é grassiosa. I l'oma dimostrà d'avèj lè Spirit Sant e n'amor ès-cèt. ⁷I mostroma la vrità con fidelità. La potensa 'd Nosgnor a l'é a l'euva an nojàutri. Ant la man drita i l'oma j'arme dla giustissia pèr ataché e 'nt la mancin-a lòn ch'a serv pèr dèsfend-ne. ⁸I servoma Nosgnor nen mach cand che la gent an rend onor, ma 'dcò cand ch'an dèspressia, tant cora ch'a parla mal èd nojàutri che cand an làuda. I soma onest, ma a diso ch'i soma d'ambrojon.

⁹A fan finta 'd nen conòss-ne, combin ch'i sio bin conossù. I soma stàit considerà press a la mòrt, ma i soma ancora viv. I soma stàit barotà, ma nen massà. ¹⁰Ij nòstri cheur a sagno, ma i soma sèmpèr alègher. I soma pòver, contut i soma generos anvers èd j'àutri e jè foma rich. I soma padron èd gnente, contut i l'oma tut lòn ch'an serv.

¹¹Corintian! I l'oma sèmpèr parlà an manera onesta e nòstri cheur a son èslargasse dèl tut anvers èd vojàutri. ¹²Gnun a podrìa dì ch' i l'oma nen vorsuve pro bin: contut, as podrìa disse che vojàutri i l'eve arsarà 'l cheur anvers èd nojàutri. ¹³Adess iv suplico coma s'i fusse nòstri fieuj midem: doverté 'l cheur anvers èd nojàutri!

Sie nen cobia a l'istess giov con ij pagan

¹⁴Cobieve nen a l'istess giov con ij pagan²⁷⁸. Com a podrìo-ne andé ansema la legalità e l'ilegalità²⁷⁹? Che comunion podrìa mai ess-je an tra la lus e 'l top? ¹⁵Che antèisa a podrìa avèisse an tra 'l Crist e 'l diav²⁸⁰? Che comunansa a podrìa ess-je an tra 'n chèrdent e un ch'a chèrd nen? ¹⁶Che

278 O "j'infidej", "coj ch'a chèrdo nen".

279 O "la malissia", "l'ingiustissia", "coj ch'as sogeto nen a la lege",

280 O let. "Belial".

rapòrt a podria avèisse an tra 'l templi 'd Nosgnor e n'ìdol? Pèrchè nojàutri i soma 'l templi dël Dé ch'a viv²⁸¹, pròpi coma Dé a l'ha dit: "I starai con lor e i-j farai compagnia²⁸². I sarai sò Dé e lor a saran mè pòpol".

¹⁷"Seurte feura, donca, d'an mes ëd lor, e separev-ne" a dis ël Signor, "tochè gnente ch'a sia nen pur, e mi iv arseivrai²⁸³. ¹⁸I farai pèr vojàutri da pare e i sareve ij mè fieuj e mie fije²⁸⁴", a dis ël Signor Dé dl'univers.

7

¹Car ij mè amis! Da già ch'i l'oma 'd promèsse parije, netiomse d'ògni impurità dël còrp²⁸⁵ e dlè spirit an pèrfessionand nòstra santificassion ant ël timor ëd Dio.

Goj ëd Pàul pèr ël pentiment dij corintian

²Dovertene 'l cheur²⁸⁶! I l'oma fàit ëd tòrt a gnun, i l'oma butà gnun an sla cativa stra, nì i l'oma profitass-ne 'd gnun. ³I diso nen sossi pèr condaneve, pèrchè ch'i l'hai già dive che i seve an nost cheur, fin-a a la mira d'esse pront a vive o a meuire con vojàutri. ⁴I l'hai la màssima fiosa an vojàutri e i l'hai ëd gran motiv d'esse orgojos ëd vojàutri. I seve stàit ëd consolassion pèr mi e, malgré tute le tribulassion ch'i l'oma passà, im sento pien ëd gòj.

⁵Pèrchè da cand ch'i son rivà an Macedònia²⁸⁷, i l'hai mai trovà d'arlass, ma i l'oma avù d'ògni sòrt d'aflission: da fòra ëd combat, d'andrinta ëd

281 Cfr. 1 Corint 3:16; 6:19.

282 O "i marciarai con lor". Cfr. Levitic 26:12; Eseciel 23:27.

283 Cfr. Isaia 52:11.

284 Cfr. 2 Samuel 7:14; 1 Crònache 17:13; Isaia 43:6; Geremìa 31:9.

285 O "dla carn".

286 O "feve dè spassi".

287 Cfr. 2 Corint 2:13.

pàu. ⁶Nosgnor, contut, ch'a consola coj ch'a son dëscoragià, a l'ha bin consolane con la vnùà 'd Tito, ⁷e nen mach con soa vnùà, ma 'dcò con la consolassion ch'i l'hai arseivù da vojàutri. Chiel a l'ha contane 'd vòst gran desideri 'd vëdd-me, ëd vostre lerne, ëd vòstra afession ardentà anvers ëd mi, ëd manera ch'i son motobin arlegrame.

⁸Përchè combin ch'i l'abia crussiave con mia litra, im na pentisso nen (bin ch'i na fussa ringretame, përchè ch'i vëddo ch'a l'ha, an efet, crussiave, bele se mach pë un pò). ⁹Im n'arlegro adess, nen ëd lòn ch'i seve stane crussià, ma përchè col crussi a l'ha mnave al pentiment e a l'ha cambià vòstra condòta. Col-lì a l'é giusta 'l crussi ch'a ven da Nosgnor - ëd manera che da lòn i l'ave arseivù gnun darmagi da part nòstra. ¹⁰Pròpi parèj: la sòrt ëd crussi che Nosgnor a veul ch'i na faso l'esperienza, a l'é col ch'a men-a lontan dal peccà e ch'a 'rzulta ant la salvëssa. A peul nen avëisse 'n ringret pë un crussi parèj. Contut, ël crussi ch'i trovoma 'd sòlit an èsto mond (ch'a manca 'd pentiment) da la mira spiritual a n'arzulta 'd mòrt²⁸⁸.

¹¹Vardé mach lòn ch'a l'é stàit ël frut dël crussi ch'a-j pias a Nosgnor! Che 'd diligenza, che 'd tentativ ëd giustificësse, che d'indignassion contra 'l colpèivol, che 'd pàu, che d'anvìa 'd vëdd-me, che ardor, che anvìa 'd fé giustissia! An tut sossì i l'ave dàit la preuva d'esse nossent. ¹²Se, donca, i l'hai scrivuve, a l'é nen èstàit tant pë arzòlve 'l cas ëd col ch'a l'ha comëttù 'l fàit, nì pë col ch'a l'ha patine, ma dzurtut pë dimostreve quanta soen ch'i l'hai ëd vojàutri dë 'dnans a Nosgnor. ¹³Cola-lì a l'é stàita mia mässima consolassion.

I soma arlegrass-ne, contut, ancora da pì dël piasì ch'a l'ha avune Tito cand ch'i l'ave daje 'l bin-ëvnù e sò cheur a l'é stass-ne an pas. ¹⁴I l'avìa

288 I l'oma parèj ël crussi coma Nosgnor a l'antend (κατὰ θεόν λύπη) ch'a pòrta 'l frut dël pentiment (μετάνοια) e a l'é finalisà a la salvëssa; (σωτηρίαν ἐργάζεται); e 'l crussi dë sto mond (τοῦ κόσμου λύπη) ch'a pòrta 'l frut dla mòrt (θάνατον κατεργάζεται).

dije vaire ch'i j'era orgojos ëd vojàutri - e i son nen èstàine delus²⁸⁹.

¹⁵Adess chiel a l'ha pì che mai ëd soen pèr vojàutri cand ch'as arcòrda coma ch'i l'eve daje da ment e dël rispet e dl'onor ch'i l'eve acordaje cand ch'i l'eve arseivulo. ¹⁶Im arlegro, donca, che an tut e pèr tut i peussa avèj ëd vojàutri completa fiusa.

8

La coleta: n'euvra 'd generosità

¹Dël rest, car ij mè frej e seur, i vorsoma feve conòsse la grassia che Nosgnor a l'ha fàit a le cese dla Macedònia. ²Lor a son èstàite butà a la preuva da motobin d'afflission e a l'é restaje scasi pì gnente²⁹⁰. Malgré lolì, a son èstàite ampinìe da na granda gòj, na gòj ch'a l'é débordà e ch'a l'é manifestasse an na generosità strasordinaria. ³I son testimòni mi midem che lor a l'han donà nen mach lòn ch'a podìo, ma fin-a 'd pì che lòn ch'a podìo. ⁴Da lor midem a l'han ansistù 'd podèj pijé part a la coleta an favor dël pòpol sant²⁹¹. ⁵A l'han compì 'l volèj 'd Nosgnor pa mach coma ch' i l'avìo sperà, ma a l'é soe person-e mideme ch'a l'han donà, prima a Nosgnor e peui a nojàutri. ⁶Parèj i l'oma arcomandà a Tito - ch'a l'avìa già ancoragiave 'd fé vòstra donassion - d'artorné da vojàutri e cisseve a porté a compliment ës servissi 'd solidarietà. ⁷Vojàutri, ch'i l'eve tut an abundansa: la fede, ëd predicator ëd talent²⁹², ëd conossensa, ëd passion, d'amor pèr nojàutri - adess i vorìa tant ch'i l'avèisse 'dcò na generosità bondosa.

⁸I parlo nen coma s'i volèissa deve 'n comand. I vorìa mach che l'esempi 'd premura dj'àutri iv portèissa a dimostré la sincerità 'd vòstr amor. ⁹I

289 O "i l'hai nen deuvù vèrgogneme 'd lòn".

290 O "a son motobin pòver".

291 8:1-4 cfr. Roman 15:26.

292 O "paròla".

conòsse pro bin la generosità 'd nòstr Signor Gesù Crist; chiel, ch'a l'era rich. a l'é fasse pòver pèr vojàutri, pèrchè, pèr èl mojen èd soa povertà, vojàutri i fusse fàit rich. ¹⁰Anlora vardé-sì mè avìs: a sarìa bon ch' i portèisse a compiment la coleta, già che l'ann passà i j'ere stàit ij prim a fene la propòsta e 'd comensela. ¹¹Ora, donca, i l'avrìe da porté a compiment lòn ch'i l'eve comensà. Che la premura ch'i l'eve dimostrà fin-a dal prinsipi a resta nen mach n'intension ma ch'a ven-a 'd fesse na realità, an proporsion èd vòstre possibilità. ¹²A l'é nen tant amportant vàire ch'i deve, ma ch'i lo daghe 'd bon-a veuja. Doné conform a lòn ch'i l'eve, nen a lòn ch'i l'eve nen. ¹³A l'é intèis ch'a sarìa nen giust che, pèr giuté dj'àutri, i patisse vojàutri. I diso mach ch'a-i dovrìa esse d'ugualiansa. ¹⁴Pr' èl moment i l'eve tant, e lolì a peul esse d'agiut a coj ch'a l'han da bzogn. Pì tard, cand che lor a n'avran bastansa a podran èdcò loràutri giuteve s'i l'avreve da bzogn. A l'é parèj ch'a-i sarà d'ugualiansa. ¹⁵A l'é coma ch'a dis la Scritura: "Coj ch'a l'avìo fàit un grand arcòlt a l'han vansane gnente, e coj ch'a l'han fàit n'arcòlt màire a l'han nen avune da manca²⁹³".

La mission èd Tito

¹⁶I ringrassio Nosgnor ch'a l'ha butà ant èl cheur èd Tito l'istessa premura ch' i l'hai mi pèr vojàutri. ¹⁷Tito a l'avìa acetà nòstr anvit e ora chiel, èd soa inissiativa, a veul feve na visita. ¹⁸Ansem a chiel i l'oma mandà 'dcò col frel ch'a l'é dventà famos an tra le cese pèr soa vajanta predicassion dl'Evangelì. ¹⁹E nen mach lòn, le comunità a l'han sernulo coma nòst compagn èd viaggi an costa euvra 'd generosità, euvra che nojàutri i foma pèr la glòria dèl medésim Signor e coma l'espression èd nòstra premura²⁹⁴. ²⁰Pròpi pèrchè as trata 'd manegé tanti sòld, i l'oma avù la precaussion èd fé parèj èd manera che gnun a l'abia da dè. ²¹I l'oma da fé lòn ch'a l'é giust²⁹⁵ nen mach dè 'dnans a Nosgnor, ma 'd cò dè 'dnans a la gent²⁹⁶.

293 Cfr. Surtia 16:18.

294 O "bon-a volontà".

295 O "lòn ch'a l'é degn d'onor".

296 Cfr. Proverbi 3:4.

²²Ansema a coj doi, i l'oma 'dcò mandà n'àutr nòst frel ch'a l'ha dàit la preuva an diverse ocasion ch'a l'ha tant fèrvor e che adess a vnirà 'ncora 'd pì fèrvoros pèr motiv èd la granda fiusa ch'a l'ha 'd vojàutri. ²³Tito a l'é mè compagn e agiutant anvers èd vojàutri. J'àutri nòstri frej a son ij delegà dle cese, e a son la glòria dël Crist. ²⁴Mostré, donca, anvers èd lor e dè 'dnans a le cese vòstra preuva d'amor e ch'i l'oma motiv d'esse orgojos èd vojàutri.

9

La coleta pèr ij cristian èd Gerusalem

¹A sarìa nen pròpi necessari dè scrive a vojàutri a riguard èd la coleta ch'as fà pèr èl pòpol sant. ²I conòsso vòstra bon-a volontà e im na son vantame 'dnans ai frej dla Macedònia. I l'hai dije: “Ij frej d’Acaja a na j’ero già pront l’ann passà”. A l’é parèj che vòst calor a l’ha cissà tanti èd lor. ³Ora, contut, iv mando sti frej pèrchè an costa chestion a n’arzulto nen fondà j’elògi ch’i l’hai fave, e pèrchè, coma mi i-j disìo, vojàutri i na sie pront pèrdabon. ⁴Se coj dla Macedònia ch’am acompagno iv trovèisso nen pront, nojàutri i farìo pròpi na bruta figura, pèr nen parlé ‘d vojàutri. ⁵Parèj, i l’hai pensà ‘d ciameje a sti frej ch’i vnèisso a Corint anans ch’i-i ven-a mi, e ch’a comensèisso a cheuje la generosa oferta ch’i l’avìe promèttù, pèrchè ch’as peussa dì ch’a sia vremen generosa e nen na ròba da spilorcc.

⁶Arcordevlo: èl sèmnor ch’a fà conomìa ant èl sèmné a cheujerà 'dcò parcamènt, ma 'l sèmnor generos a l’avrà n’archeuita 'dcò generosa. ⁷Che mincadun, donca, a daga conform a lòn ch’a l’ha decidù an sò cheur, nì dè stracheur nì pèr fòrsa, pèrchè a Nosgnor a-j pias²⁹⁷ coj ch’a don-o con gòj. ⁸Nosgnor a l’é pro potent pèr ampinive 'd grassie d’ògni sòrt e 'd fé ch’i l’abìe tut lòn ch’i l’ave da manca con pro d’abondansa pèr avèjne 'dcò da

297 O “a-j veul bin”.

dene bondos a d'àutri²⁹⁸. ⁹Coma ch'a dis la Scritura: "A l'ha spantià, a l'ha dàit ai pòver; soa bondansa a dura pèr sèmper²⁹⁹". ¹⁰Ora, còl ch'a provèdd al sëmnor la smens e 'd pan da mangé, a provèddrà e a farà chërse vòstre arsòrse tant che vòst arcòlt a sia 'dcò bondos³⁰⁰. ¹¹Vera, i sareve anrichì an tute le manere tant da podèj sèmper esse generos. Parèj, cand ch'i cheujeroma vòstre oferte pèr coj ch'a n'han da manca, a saran tanti coj che renderan grassie a Nosgnor. ¹²A l'é parèj che doe còse a n'arzulteran da cost servissi³⁰¹ d'agiut: a saran sodisfàit jë bzogn dël pòpol sant e lor a daran espression con gòj ai sò mersì anvers ëd Nosgnor. ¹³L'arzultà 'd vòst servissi a sarà donca che lor a daran glòria a Nosgnor, e vòstra generosità anvers ëd lor e 'd tuit ij chèrdent a sarà la preuva che vojàutri i seve bin ubidient a la Bon-a Neuva dël Crist. ¹⁴Cand che peui lor a pregheran pèr vojàutri, a saran lor midem la dimostrassion dl'afession ch'a l'han an càusa dla grassia senza paragon che Nosgnor a l'ha acordave. ¹⁵Rendoma grassie a Nosgnor pèr ël don ch'a l'ha fane, un don tant grand ch'a l'é fin-a malfé 'd trové 'd paròle pèr fene la descrission!

10

Rispòsta 'd Pàul a j'acuse ch'a l'avio faje

¹Dël rest, mi, Pàul, iv prego pèr la dosseur e la bontà dël Crist - combin ch'im renda cont ch'i pense che mi, 'd pèrson-a, i sia tùmìd e genà, ma ardi a vòst riguard mach cand ch'i scrivo da leugn; ²iv prego che cand ch'i vnirai, im òblighe nen a fé ricors a col ardimment ch'i l'avria da mostré contra coj ch'a penso che nojàutri i agissoma mach pèr ëd motivassion uman-e³⁰².

298 O "pèr esse bondos an minca n'euvra bon-a".

299 O "soe euvre giuste a saran arcordà pèr sèmper". Cfr. Salm 112:9.

300 O "a farà chërse ij frut ëd vòstra giustissia". Cfr. Isaia 55:10.

301 O "ministeri".

302 O "scond la carn".

³Sicur ch'i soma uman, ma nòstre bataje a son pa combatùe a la manera uman-a. ⁴Për nòstre bataje i dovroma j'arme potente 'd Nosgnor, pa nen j'arme dè sto mond, e con lor i arseivoma la fòrsa pèr destrùe le fortèsse dij rasonament uman e pèr desblé j'argumentassion fàusse. ⁵I gavoma da la stra tuti j'antrap pretensios ch'a ambarasso e ampedisso a la gent ëd conòsse Nosgnor. I foma pèrzoné dij pensé arviros e i-j mostroma a fé ubidiensa al Crist. ⁶E dòp ch'i seve dventà dël tut ubidient, i soma dispòst a castighé tuti coj ch'a resto dzubidient.

⁷Vardé le còse an faccia coma ch'a stan. Se cheidun a l'é sigur d'aparten-e al Crist, a l'avrà 'dcò da arconòsse che nojàutri i lo soma tant coma chiel. ⁸A peul ësmité ch'im vanto tròp dl'autorità che Nosgnor a l'ha dame. Nòstra autorità, contut, a l'é pèr vòstra edificassion e nen pèr vòstra destrussion. A l'é parèj ch'i l'hai gnun-a onta 'd dovré mia autorità.

⁹I veuj nen ch'a smijèissa ch'im n'aprofito 'd mie litre coma s'a fusso 'n mojen d'intimidassion. ¹⁰Cheidun a dis che mie litre a son fòrte e dure, ma che an faccia i son fiach e che mie paròle a l'han gnun valor. ¹¹Donca, che col-lì a sàpia che, cand ch'i sarai present, mie assion a saran pien-e 'd fòrsa tanme le litre ch'i mando cand ch'i son lontan.

¹²Is ancaloma nen ëd fé l'istess ëd coj ch'as racomando da soj, i l'oma nen la faccia 'd paragonesse a lor. Lor a capisso nen ch'as paragon-o mach l'un a l'àutr e a dovro lor istess coma 'd criteri 'd mzura: lolì a l'ha gnun sens! ¹³Nojàutri, a l'opòst, is doma nen d'arie 'd conòsse lòn ch'a l'é fòra 'd nòstra area d'autorità, perchè ch'i conossoma coj ch'a sio ij lèmit che Nosgnor a l'ha dane e ch'a comprendo nòst travaj con vojàutri.

¹⁴Pèrchè is èstendoma nen noi istess pì che 'd lòn ch'a venta, coma se nojàutri i fusso nen rivà fin-a a vojàutri. Fin-a a vojàutri, contut, i soma bin rivaje con la predicassion dla Bon-a Neuva dël Crist: a Corint i na soma stàit ij prim.

¹⁵Is vantoma gnanca e i pretendoma nen èd mes-cesse 'nt èl travaj d'àutri, ma i speroma che, con la chërsùà 'd vòstra fede, ij lùmit èd nost travaj a pseudo estend-se, ¹⁶fin-a a prediché l'Evangelì an èd leugh ch'a stan motobin al dèdlà 'd vojàutri, andova che gnun d'àutri a l'abia mai travajà. A sarà 'ntlora ch'i podroma 'd sicur pì nen esse acusà 'd buté 'l nas ant èl travaj èd cheidun d'àutri. ¹⁷Coma ch'a dis la Scritura: “Chi ch'a veul vantesse, ch'as vanta mach an Nosgnor³⁰³”. ¹⁸Përchè ch'a mérita nen d'aprovassion col ch'as racomanda da chiel istess, ma col che Nosgnor a racomanda.

11

Diféisa contra j'apòstoj fàuss

¹Adess iv prego 'd soporté ancora 'n pò 'd mia imprudensa, ma grassie a Nosgnor i vèddo che già i lo feve. ²Lass-me ch'iv disa ch'i son gelos èd vojàutri, dla gelosia 'd Nosgnor medésim! I l'hai ampromèttuve tanme na sposa pura a 'n sol mari - Crist. ³I l'hai tèmma, contut, che coma 'l serpent, an soa astussia, a l'ha ancantà Eva³⁰⁴, ora cheidun a sia 'n camin èd corumpe vòstri cheur pèr èslontaneje da la fidelità e da l'onestà ch'i l'eve da dé al Crist. ⁴An efet, a më smija che vojàutri i l'eve tròpa toleransa e ch'i steve a sente con piasì tut lòn ch'av diso, fin-a coj ch'av nunsio un Crist bin diferent da col ch'i l'hai nunsiave mi, gent ch'a l'ha nè spìrit bin diferent da col ch'i l'eve arseivù, e ch'a pòrto n'evangelì diferent da col ch'i l'eve chërdù.

⁵D'àutra banda i chërdo d'esse nen da men-o 'd coj “super-apòstoj” ch'a mostro cole ròbe-lì. ⁶A podria bin esse ch'i sia nen n'orator vajant, ma 'd

303 Cfr. Geremia 9:24.

304 Cfr. Génesi 3:1-5,13.

sigura i manco nen èd conossènsa, coma ch’i l’hai dimostrà an vaire manere an tante ocasion.

⁷Hai-ne fòrsi fàit mal d’ess-me sbassà mi istess pèrch’i fusse elevà vojàutri, o ch’i l’abia nunsia la Bon-a Neuva a gràtis? ^{8An} efet, i l’hai pijà ij beni d’autre comunità e i l’hai acetà ch’am mannisso pèr dedicheme a vòst servissi; ^{9e} cand ch’i j’ero con voi e ch’i l’avìo nen pro pèr vive, i son mai dventà 'd pèis pèr vojàutri. A son èstàit ij frej ch’a son èvnù da la Macedònia a porteme tut lòn ch’i n’avìa da manca³⁰⁵. I son mai stàit per voi èd pèis e mai i lo sarai.

¹⁰Coma ch’a l’è ver che la vrità dël Crist a l’è an mi, ant l’Acaja antrega gnun am gaverà la a glòria ‘d vanteme 'd sossì. ¹¹A l’è fòrsi ch’i pense ch’i veuj nen bin a vojàutri? Nosgnor a sà ch’iv veuj bin.

¹²Tutun, i seguirai a fé lòn ch’i faso adess, e lolì pèr gavé l’ocasion a coj ch’a na serco l’ocasion pèr vantesse che lòn ch’a fan lor a sia coma lòn ch’i faso mi. ¹³Cola gent-lì a son d’apòstoj fàuss, a son mach d’operator d’angann ch’as travestisso da apòstoj dël Crist. ¹⁴A-i é nen da stupisse 'd lolì, pèrchè Sàtana, chiel midem, as travestiss tant ch’a smija a n’àngel luminos. ¹⁵A l’è nen, donca, gran còsa da stupisse se 'dcò ij sò minister³⁰⁶ as travestisso da servitor èd giustissia. Soa fin èd lor, contut, a sarà conform a j’euve soe.

Ij patiment dl’apòstol

¹⁶I lo diso ancora pèrchè gnun a pensa ch’i sia imprudent, opura s’a l’è ‘l cas, aceteme coma s’i lo fussa, pèrchè i peussa vanteme ‘n pò. ¹⁷Parlé coma ch’i son an camin a fé, a l’è nen felo d’acòrdi con ël Signor: a sarà coma s’i fussa imprudent, ma le circostanse am fan l’òbliged èd vanteme.

305 Cfr. Filipèis 4:15-18.

306 O “servitor”.

¹⁸Da già che diversi as vanto 'd titoj uman, èdcò mi i preuvrai a vanteme.

¹⁹An efet, vojàutri, ch'i pense d'esse 'd gent prudenta, com é-lo ch'i l'eve 'd toleransa pèr èd gent che 'd prudensa a l'ha gnun-a? ²⁰I tolereve se cheidun av rend dè s-ciav, se cheidun av mangia 'nt un bocon sol, se cheidun av pija tut lòn ch'i l'eve, se cheidun as dà d'arie, se cheidun av dà nè s-giaflon. ²¹I lo arconòsso: che 'd dzonor pèr mi d'esse stàit tant fiach! I parlo da imprudent: èdcò mi im ancalo d'afermé lòn ch'a lor a afermo.

²²Son-ne lor d'ebreo? Mi i lo son èdcò. Son-ne lor d'israelita? Mi i lo son èdcò. Son-ne lor èd dissident d'Abraham? Mi i lo son èdcò. ²³Son-ne lor èd servitor èd Crist? I parlo da imprudent: mi i lo son pì che 'd lor. I l'hai travajà motobin da pì, i son èstàit an pèrzon³⁰⁷ pì che lor, i l'hai arseivù èd legnà senza comparassion; i son èstàit soens an sèl pont èd meuire. ²⁴Sinch vire i l'hai arseivù dai giudé ij trenta-neuv³⁰⁸ colp; ²⁵tre vire i son èstàit foèttà[6], na vira i son èstàit lapidà³⁰⁹, tre vire i l'hai fàit naufragi e i l'hai passà na neut e 'n dì a la deriva an an sèl mar pèrfond. ²⁶I son trovame soens a fé 'd lungh viaggi a pé, an perìcol dij fium, an perìcol dij brigant, an perìcol da part èd la gent èd mia nassion³¹⁰, an perìcol da part dij pagan[9], an perìcol ant le sità, an perìcol ant ij desert, an perìcol an mar, an perìcol tra 'd frej fàuss. ²⁷I l'hai travajà pèr largh e pèr longh; i l'hai passà motobin èd neut bianche, i l'hai patì la fam e la sèj e soens i son restà senza mangé. I l'hai patì 'l frèid, senza prò 'd vestimenta ch'am tnèissa càud.

²⁸Dè dlà d'àutre còse, i son pien èd sagrin pèr tute le cese. ²⁹Cand cheidun a l'é débol, èdcò mi i pijo part a sò sentiment. Se cheidun a l'é dèstornà i brusò 'd rabia.

³⁰Tutun, s'i l'avèissa da vanteme, im vanterìa pitòst èd mie débolèsse. ³¹Èl Dé e Pare 'd Gesù, èl Signor - ch'a sia benedì pèr tuit i sécoj - a sa che mi i

307 Cfr. At 16:23.

308 Let. "ij quaranta men-o un". Cfr. Deuteronomi 25:3.

309 Cfr. At 14:19.

310 Cfr. At 9:23.

diso gnun-e busiarderie. ³²Cand ch'i jera a Damasch, èl governor³¹¹ dèl rè Areta a l'avìa butà 'd guardie ant la sità pèr pijeme. ³³Ma a l'han calame giù dla muraja ant na cavagna pèr na fnestra, e parèj i son èscapà da soe man³¹².

12

La spin-a 'nt la carn ëd Pàul

¹A l'é parèj che le circostanse am fan l'òblighe ëd vanteme³¹³. I lo sai bin ch'a sarìa nen na ròba da fé, contut i veuj arfeme 'dcò a le vision e a j'arvelassion che Nosgnor a l'ha acordame. ²I conòsso n'òm an comunion con èl Crist che, a l'é quatòrdes agn fa, a l'é stàit portà su fin-a al ters cel. Ciameme nen s'a l'é stàit ant èl còrp o fòra dal còrp: mach Nosgnor a lo sà. ³Èh, mach Nosgnor a sà s'i j'era 'nt mè còrp o fòra dal còrp: mi i lo sai nen. ⁴A l'é sicur ch'i son èstàit portà su 'n Paradis e i l'hai sentù 'd ròbe ch'a sarìa fin-a malfé a fene la dèscrission, ëd ròbe che a gnun uman a l'é consentì 'd conteje. ⁵Èd cola esperiensa im na podria bin vanteme, ma i lo farai nen. Im vanterai mach ëd mia debilèssa. ⁶An tute manere, s'i volèissa vanteme, i sarìa nen un fòl, pèrchè i dirìa bin la vrità. Contut, i lo faso nen, pèrchè i veuj nen che cheidun as fassa n'opinion ëd mia person-a ch'a sia pì granda 'd lòn ch'a l'ha vèddume fé o ch'a l'ha sentù d'è mi, ⁷bele s'i l'hai arseivù cole strasordinarie arvelassion da Nosgnor. Parèj, pèrchè im dèissa nen d'arie, a m'é stàita ficà 'nt la carn na spin-a: un mèssagé 'd Satana ch'am dèissa 'l torment³¹⁴ pèrchè i montèissa nen slè scagn a vanteme. ⁸I l'hai ciamaje tre vire a Nosgnor ch'am na liberèissa, ⁹ma chiel a l'ha dame costa rispòsta-sì: "Tut lòn ch'it l'has da manca a l'é mia grassia³¹⁵ e gnente 'd pì.

311 O "l'etnarca".

312 19:32-33 cfr. At 9:23-25.

313 O "a glorificheme".

314 O "ch'am sgiaflonèissa".

315 O "Ti 't l'has pro 'd mia grassia".

Mè podèj a travaja mej ant la dèbolèssa³¹⁶". A l'é parèj che mi i veuj vanteme dzortut ëd mie debolèsse, pèrchè la fòrsa dël Crist a peussa travajé an mi. ¹⁰A l'é pèr motiv ëd lòn ch'i aceto con piasì le debolèsse, ch'am faso dij tòrt, tùit j'antrap, le pèrsecussion e tùit ij sagrin ch'i l'hai pèr càusa dël Crist. Pèrchè pròpi cand ch'i son débol i peudo dì d'esse fòrt.

Ij segn d'arconossiment ëd n'apòstol

¹¹I son èstàit malprudent a vanteme, ma vojàutri i l'eve obligame a felo. I dovrìe pitòst esse vojàutri a scrive d'arcomandassion an mè favor, pèrchè i son èstàit an gnun-e manere da men-o 'd coj "super-apòstoj" ch'a son rivà da voi - contut che an mi medésim i sia gnun. ¹²Cand che mi i j'era da vojàutri i l'hai dave 'd preuve sicure che mi i son n'apòstol gènit³¹⁷: passiensia costanta, segn, prodìs, miràcoj. ¹³Tra 'd voi i l'hai mancà 'd fé na ròba sola - lòn ch'i faso pro 'nt j'àutre cese - visadì d'esse pèr vojàutri un pèis da la mira econòmica. Pèrdoneme costa ingiustissia!

¹⁴Ora i son pront a ven-e a feve vìa pèr la tersa vira e i sarai nen ëd pèis pèr vojàutri. I veuj nen lòn ch'i l'eve: i veuj vòstre pèrson-e! A toca nen ai fieuj ëd buté da part pèr pare e mare, ma a son pare e mare ch'a buto da part pèr ij sò fieuj. ¹⁵Con piasì i spendrìa pèr vojàutri tut lòn ch'i l'hai e fina a mi medésim, bele se a më smija che pì ch'i veuj bin a vojàutri, meno vojàutri im veule bin! ¹⁶A-i é tra 'd voi chi a sà bin ch'i son nen èstàit ëd pèis pèr vojàutri, ma a-i é d'àutri ch'a penso che mi i sia stàit mach furb e ch'i l'abia pijave con l'astussia. ¹⁷Ma com é-lo che mi i l'avrìa mai podulo fé? Magara a son profitasse 'd vojàutri coj ch'i l'hai mandave? ¹⁸Cand ch'i l'hai arcomandà a Tito 'd feve visita ansema a col àutr frel, forse che Tito a l'é profitasse 'd vojàutri? Nò, perché noi i l'oma l'istess èspirìt e i seguitoma le pianè l'un ëd l'àutr: i foma le còse dl'istessa manera. ¹⁹A peul desse ch'i pense ch'i disoma adess èste còse pèr dèsfend-ne. Nò, i disoma

316 O "Ant la dèbolèssa as manifesta pien mè podèj".

317 O "i l'hai mostrave quaj ch'a son ij segn ëd n'apòstol".

sòn coma 'd sèrvent ëd Crist e con Nosgnor Dé coma nòstr testimoni. Tut lòn ch'i foma, car ij mè amis, a l'é për vòstra edificassion.²⁰Pèrché i l'hai tëmma che cand ch'i rivrai, iv trovrai nen tal coma ch'i vorìa, e che vojàutri im trovreve nen tal coma vojàutri i vorie. I l'hai tëmma 'd trové an tra 'd vojàutri 'd dèscòrdia, d'invidia, ëd furia, ëd rivalità, ëd maldicensa, ëd mormorassion, d'arogansa, ëd disordin³¹⁸.²¹Éh, i l'hai tëmma che cand ch'i rivrai, mè Dé am umilierà dè 'dnans ëd voi. E mi i na sarai motobin crussià pèrchè tanti an tra 'd voi a l'han nen chità 'd fé ij pecà ch'a fasìo an passà. Iv na seve nen arpentì 'd vòstra mancansa 'd purèssa, ëd le còse inmoraj ch'i fasìe, da l'anvìa ch'av ciapa për ij piassi dla carn.

13

Avertiment e esortassion

¹Costa sì a sarà la tersa vira ch'i vnirai da vojàutri. E, coma ch'a diso le Scritture: "Tute le chestion a l'han da esse reglà për la paròla 'd doi o tre testimòni³¹⁹".²I l'avìa già avertì coj ch'a l'avìo fàit peccà cand ch'i son ëvnùit da vojàutri la sconda vira. Ora i avertisso torna lor e j'àutri, pròpi coma ch'i l'hai fàit anans. La vira ch'a ven i l'avrai pì gnun-a toleransa.

³Da già ch'i serche la preuva che 'l Crist a parla për mè mojen, iv la darai. Èl Crist a sarìa nen débol s'a l'avèissa da fé con vojàutri, ma a sarìa bin fòrt! ⁴Chiel, an efet, cand ch'a l'é stàit butà an cros a l'era débol, ma adess chiel a viv për la potensa 'd Nosgnor. L'istess nojàutri: i soma déboj an chiel, ma për la potensa 'd Nosgnor, i saroma viv ansema a chiel e i l'avroma la potensa 'd Nosgnor.

318 O "për rinforseve".

319 Cfr. Deuteronòmi 17:6; 19:15.

⁵Esamineve da voi midem pèr verifiché se vòstra fede a l'è génita. Butevene a la preuva. Sève-ne arconòsse che Gesù Crist a l'è an vojàutri? S'a l'è nen parèj i l'eve falì la preuva 'd na fede génita: i sarìe dij danà. ⁶An tüt in cas, i spero ch'i arconossreve che nojàutri i l'oma nen falì la preuva dl'autorità apostòlica.

⁷Ora, i prego Nosgnor ch'i fareve nen lòn ch'a l'è mal an arfudand nòstra coession. I spero ch'i l'avroma nen da manca 'd dimostré nòstra autorità cand ch'i rivoma. Fé la còsa giusta anans ch'i rivoma - a fà nen se lolì a farià smijé che nojàutri i l'oma falì 'nt èl dimostré nòstra autorità. ⁸Èl podèj ch'i l'oma a l'è an favor èd la vrità, nen contra la vrità³²⁰. ⁹Is arlegerroma dè smijé déboj se lolì a peul giuté a rend-ve fòrt. I pregoma che vojàutri i dvente madur.

¹⁰Donca, iv èscivo ste còse anans ch'i ven-o pèrchè col dè-lì i l'abia nen da trateve con rigor. I vorerìa pitòst èd dovré l'autorità che Nosgnor a l'ha dame pèr l'edificassion e nen pèr la dèstrussion.

Conclusion

¹¹A la fin, car ij mè frej e seur, sté alègher, dventé fòrt³²¹ ant la fede, ancorageve j'un j'àutri. Vive an armonia e pas, e 'l Dé dl'amor e dla pas a sarà con vojàutri.

¹²Saluteve j'un j'àutri con èl basin èd la pas. Tut èl pòpol sant av saluta.

¹³Che la grassia 'd Gesù Crist èl Signor, l'amor èd Dé e la comunion dlè Spìrit Sant a sio con tuti vojàutri. Amen.

320 O "pèrchè i podoma gnente contra la vrità, ma pèr la vrità".

321 O "madur".

Tàula

Introdussion a l'euvra compléta dla Neuva Bibia an Lenga piemontèisa	3
La prima litra dl'apòstol Pàul ai cristian ëd Corint.....	5
Introdussion.....	5
1.....	7
Salut.....	7
Ringrassiament.....	7
Ëd division ant la cesa.....	7
Ël messagi ëd la cros.....	8
2.....	10
L'anunsi ch'a riguarda Gesù Crist butà an cros.....	10
La sapiensa 'd Nosgnor.....	10
3.....	12
Ëd colaborator ëd Nosgnor.....	12
4.....	14
Apòstoj e sèrvent ëd Gesù Crist.....	14
5.....	16
Un cas ëd relassion nen legìtima.....	16
6.....	18
Le denunsie giudissiarie an tra ij cristian.....	18
Ël valor ëd nòst còrp.....	19
7.....	20
Matrimòni e verginità.....	20
Nen cambié 'd condission.....	21
Le fomne ch'a son nen marià e le vidoe.....	22
8.....	24
La carn sacrificà a j'idoj.....	24
9.....	25
Ij dirit dl'apòstol.....	25
10.....	28
L'esempi d'Israel, avvertiment contra l'idolatria.....	28
Comunion con ël Crist e nen con j'idoj.....	29
Libertà 'd consiensa.....	30
11.....	31

L'òm e la fomna dëdnans a Nosgnor.....	31
La Sin-a dël Signor.....	33
12.....	34
Ij cadò dlë Spirit.....	34
Un sol còrp e vaire mèmber.....	35
13.....	37
Ël senté dl'amor.....	37
14.....	38
La profëssia e la glossolalia.....	38
N'apel a 'd radunanse ordinà.....	41
15.....	42
L'arsurrection dël Crist.....	42
Gnun' arsurrection?.....	43
Ël còrp ëd l'arsurrection.....	45
16.....	47
La coleta përla cesa 'd Gerusalem.....	47
Istrussion finaj.....	47
Arcomandassion finaj e salutassion.....	48
La sconda litra dl'apòstol Pàul ai cristian ëd Corint.....	49
1.....	49
Salutassion.....	49
Ringrassiamet a Nosgnor.....	49
Pàul a rimanda lòn ch'a l'avìa progetà.....	50
2.....	52
Përdon ëd n'ofëisa greva.....	52
Ij sagrin ëd Pàul e la vitòria 'd Crist.....	52
3.....	53
Ël ministeri dla Neuva Aleansa.....	53
La glòria dla Neuva Aleansa.....	54
4.....	55
La përseveransa dël ministeri 'd Pàul.....	55
Un pëis etern ëd glòria.....	56
5.....	57
Vive përla fede senza podèj vëdde.....	57
L'anunsi dl'arconciliassion.....	58
6.....	59
Dij sërvent ëd Nosgnor ch'a patisso.....	59
Sie nen cobia a l'istess giov con ij pagan.....	60
7.....	61

Goj ëd Pàul pèr ël pentiment dij corintian.....	61
8.....	63
La coleta: n'euvra 'd generosità.....	63
La mission ëd Tito.....	64
9.....	65
La coleta pèr ij cristian ëd Gerusalem.....	65
10.....	66
Rispostà 'd Pàul a j'acuse ch'a l'avio faje.....	66
11.....	68
Diféisa contra j'apòstoj fàuss.....	68
Ij patiment dl'apòstol.....	69
12.....	71
La spin-a 'nt la carn ëd Pàul.....	71
Ij segn d'arconossiment ëd n'apòstol.....	72
13.....	73
Avertiment e esortassion.....	73
Conclusion.....	74